

es Instrucciones de manejo Aspiradores de trineo

el Οδηγίες χρήσης για ηλεκτρικές σκούπες

it Istruzioni d'uso per aspirapolvere a traino

pt Instruções de utilização - Aspiradores

tr Elektrik Süpürgesi Kullanma Kılavuzu

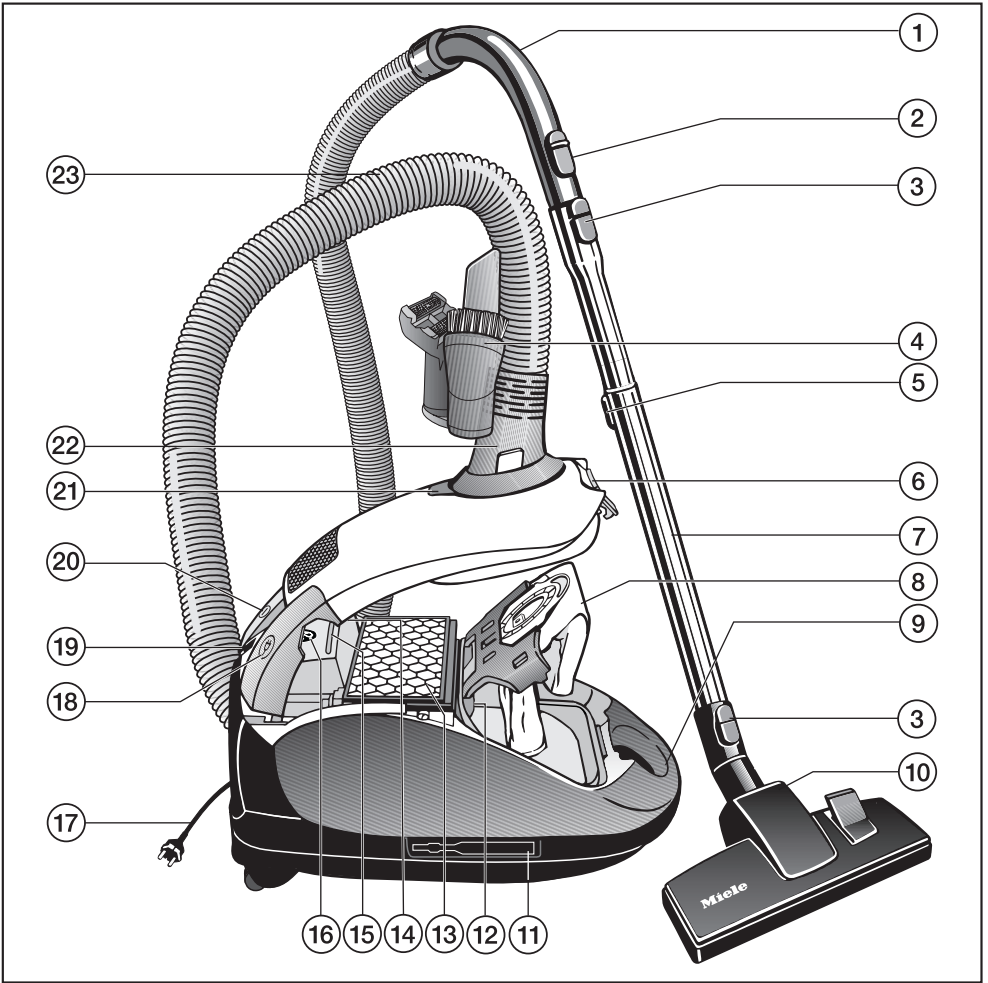
Descripción del aparato	9
Advertencias e indicaciones de seguridad	14
Su contribución a la protección del medio ambiente	24
Antes de utilizar el aparato	28
Desactivar el seguro de transporte	28
Cargar la batería por primera vez	28
Utilización de los accesorios suministrados	34
Manejo	36
Aspirar con conexión a la red eléctrica	36
Conmutación de funciona- miento con conexión a la red eléctrica a funcionamiento en batería	38
Aspiración en batería	40
Seleccionar la potencia de aspiración	42
Abrir la válvula reguladora de aire	44
Cargar la batería	46
Apoyar, transportar y guardar el aparato	48
Mantenimiento	50
¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?	52
¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?	52
¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?	54
¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?	58
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire "Air Clean"?	60
¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire "Air Clean"?	60
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?	62
¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?	62
¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?	64
Mantenimiento	66
Servicio Post-Venta	68
Anomalías	70
Accesorios especiales	74

Περιγραφή συσκευής	9
Υποδείξεις ασφαλείας	16
Προστασία περιβάλλοντος	24
Πριν από τη χρήση	28
Απενεργοποίηση της ασφάλειας μεταφοράς	28
Φόρτιση της μπαταρίας για πρώτη φορά	28
Χρήση των συνοδευτικών πρόσθετων εξαρτημάτων	34
Χρήση	36
Σκούπισμα με ηλεκτρικό ρεύμα	36
Αλλαγή από τη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα στη λειτουργία με μπαταρία	38
Σκούπισμα με την μπαταρία	40
Επιλογή ισχύος απορρόφησης	42
Άνοιγμα της βαλβίδας ρύθμισης αέρα	44
Φόρτιση μπαταρίας	46
Τοποθέτηση, μετακίνηση και φύλαξη	48
Συντήρηση	50
Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα	52
Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα	52
Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα	54
Αλλαγή της σακούλας	58
Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean	60
Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean	60
Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ	62
Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ	62
Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών	64
Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών	64
Περιποίηση	66
Service	68
Βλάβες	70
Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων	74


Descrizione	11
Istruzioni per la sicurezza e avvertenze	18
Contribuire alla tutela dell'ambiente	25
Prima dell'uso	29
Disattivare la sicurezza per il trasporto	29
Prima carica della batteria	29
Uso degli accessori in dotazione	35
Uso	37
Aspirare in modalità corrente elettrica	37
Passare dal funzionamento elettrico al funzionamento a batteria	39
Aspirare in modalità batteria	41
Impostare la potenza d'aspirazione	43
Aprire l'aria secondaria	45
Caricare la batteria	47
Sospendere il lavoro/ trasportare l'aspirapolvere e riporlo	49
Manutenzione	51
Dove si acquistano i sacchetti e i filtri originali?	53
Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?	53
Pacchetti Miele CleanCare	53
Quando si deve sostituire il sacchetto?	55
Come si sostituisce il sacchetto polvere?	59
Quando si deve sostituire il filtro aria in uscita Air Clean?	61
Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?	61
Quando si sostituisce il filtro motore?	63
Come si sostituisce il filtro motore?	63
Quando sostituire gli alzapili?	65
Come sostituire gli alzapili?	65
Pulizia	67
Assistenza tecnica/Riparazioni	69
Garanzia	69
Guasti/Anomalie	71
Accessori su richiesta	75

Descrição do aparelho	11
Medidas de segurança e precauções	20
O seu contributo para protecção do meio ambiente	25
Antes da utilização	29
Desactivar a segurança de transporte	29
Carregar a bateria pela primeira vez.	29
Utilização dos acessórios de aspiração	35
Utilização	37
Aspirar em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica.	37
Mudar de funcionamento por ligação directa à rede eléctrica para funcionamento através da bateria.	39
Aspirar através de funcionamento por bateria	41
Seleccionar a potência de aspiração	43
Abrir o regulador de ar do tubo.	45
Carregar a bateria	47
Transportar e guardar	49
Manutenção	51
Onde podem ser adquiridos os sacos para o pó e os filtros?	53
Quais são os filtros e os sacos correctos?	53
Quando é que devo substituir o saco do pó?	55
Como devo substituir o saco do pó?	59
Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar?	61
Como se substitui o filtro Air Clean?	61
Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?	63
Como é que substituo o filtro de protecção do motor?	63
Quando é que devo substituir o apanha linhas?	65
Como é que devo substituir o apanha linhas?	65
Manutenção	67
Serviço técnico	69
Avarias	71
Acessórios opcionais	75

Cihazın Tanıtımı	13
Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar	22
Çevre Korumaya Katkınız	25
Kullanımdan Önce	29
Taşıma emniyet şalterinin kapatılması	29
Akünün İlk Defa Şarj Edilmesi	29
Cihazla verilen aksesuarın kullanımı	35
Kullanım	37
Şebeke cereyanı ile temizlik	37
Şebeke cereyanından aküye geçiş	39
Süpürgenin Akü ile Çalışması	41
Çekiş Gücü Seçimi	43
Hava Deliklerinin Açılması	45
Akümülatörün Şarjı	47
Durdurma, Taşıma ve Saklama	49
Bakım	51
Toz torbası ve filtreyi nerede bulabilirim?	53
Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?	53
Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?	55
Toz torbasını nasıl değiştirebilirim?	59
Air Clean hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?	61
Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?	61
Motor koruyucu filtreyi ne zaman değiştirmeliyim?	63
Motor koruyucu filtreyi nasıl değiştirebilirim?	63
İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?	65
İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?	65
Bakım	67
Müşteri Hizmetleri	69
Arıza	71
Sonradan Alınabilen Aksesuar	75




es - Descripción del aparato

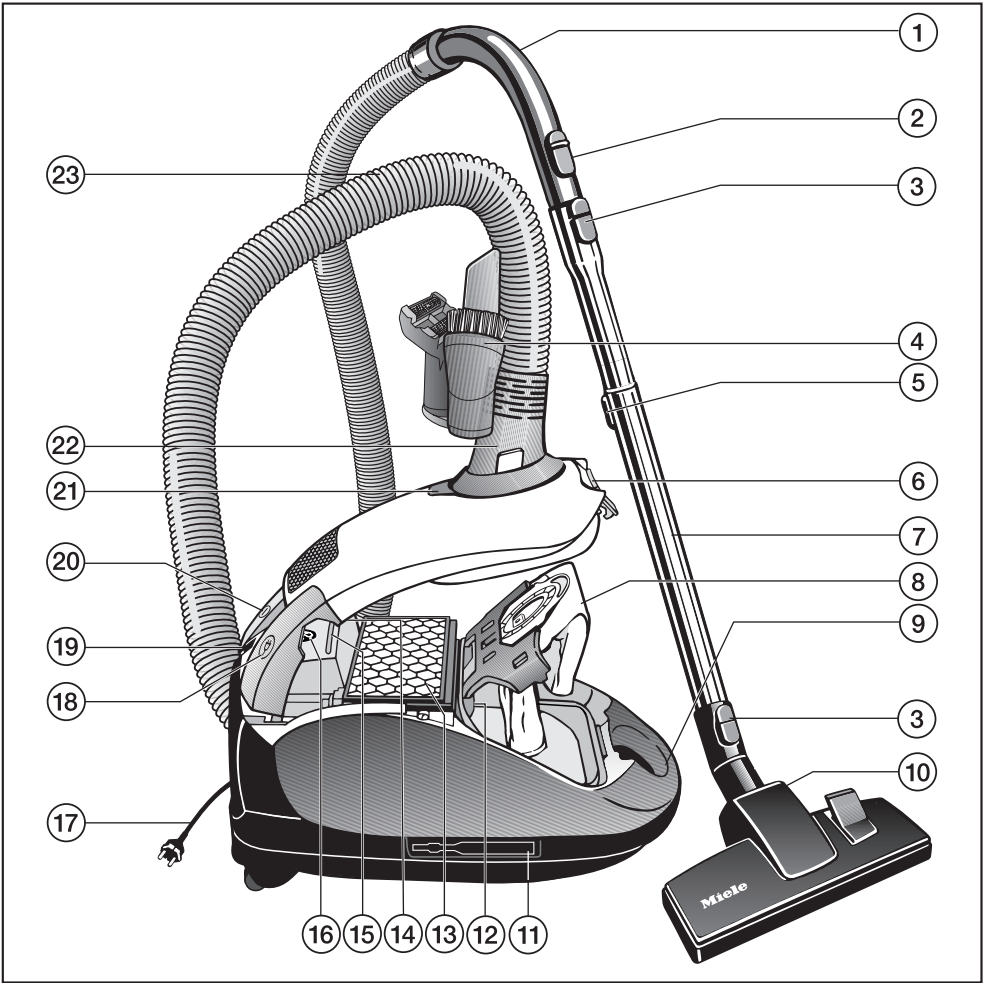
- ① Mango
- ② Válvula reguladora de aire
- ③ Tecla de desbloqueo
- ④ Porta-accesorios para accesorio de tres piezas
- ⑤ Dispositivo de ajuste para el tubo telescópico
- ⑥ Tecla de desbloqueo para la tapa del recinto de polvo
- ⑦ Tubo telescópico
- ⑧ Bolsa recogepolvo HyClean
- ⑨ Asa de transporte
- ⑩ Cepillo universal
- ⑪ Soporte del tubo aspirador
- ⑫ Filtro protector del motor
- ⑬ Filtro de salida de de aire
- ⑭ Piloto de protección térmica 
- ⑮ Indicador de estado de carga de batería
- ⑯ Selector de potencia
- ⑰ Cable de conexión eléctrica
- ⑱ Tecla pedal para el rebobinado automático del cable
- ⑲ Sistema "Parking"
- ⑳ Tecla pedal de conexión / desconexión ①
- ㉑ Indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo
- ㉒ Boca de aspiración
- ㉓ Manguera de aspiración

Parte inferior del aspirador (no representado):
Seguro de transporte (interruptor de seguridad de la batería)



el - Περιγραφή συσκευής

- ① Χειρολαβή
- ② Βαλβίδα ρύθμισης αέρα
- ③ Πλήκτρο απασφάλισης
- ④ Στήριγμα εξαρτημάτων για τρία εξαρτήματα
- ⑤ Κουμπί ρύθμισης μήκους τηλεσκοπικού σωλήνα
- ⑥ Πλήκτρο απασφάλισης για το καπάκι του θαλάμου σκόνης
- ⑦ Τηλεσκοπικός σωλήνας
- ⑧ Σακούλα HyClean
- ⑨ Λαβή μεταφοράς
- ⑩ Πέλμα δαπέδου
- ⑪ Στήριγμα σωλήνα απορρόφησης
- ⑫ Φίλτρο προστασίας μοτέρ
- ⑬ Φίλτρο εξαερισμού
- ⑭ Ενδεικτική λυχνία προστασίας υπερθέρμανσης 
- ⑮ Ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας
- ⑯ Επιλογέας ισχύος
- ⑰ Καλώδιο σύνδεσης
- ⑱ Ποδομοχλός για αυτόματο τύλιγμα του καλωδίου
- ⑲ Σύστημα παρκαρίσματος
- ⑳ Ποδομοχλός λειτουργία/διακοπή ①
- ㉑ Ένδειξη αλλαγής σακούλας
- ㉒ Στόμιο απορρόφησης
- ㉓ Σωλήνας

Το κάτω μέρος της ηλεκτρικής σκούπας (δεν απεικονίζεται):
Ασφάλεια μεταφοράς (διακόπτης ασφαλείας της μπαταρίας)





it - Descrizione

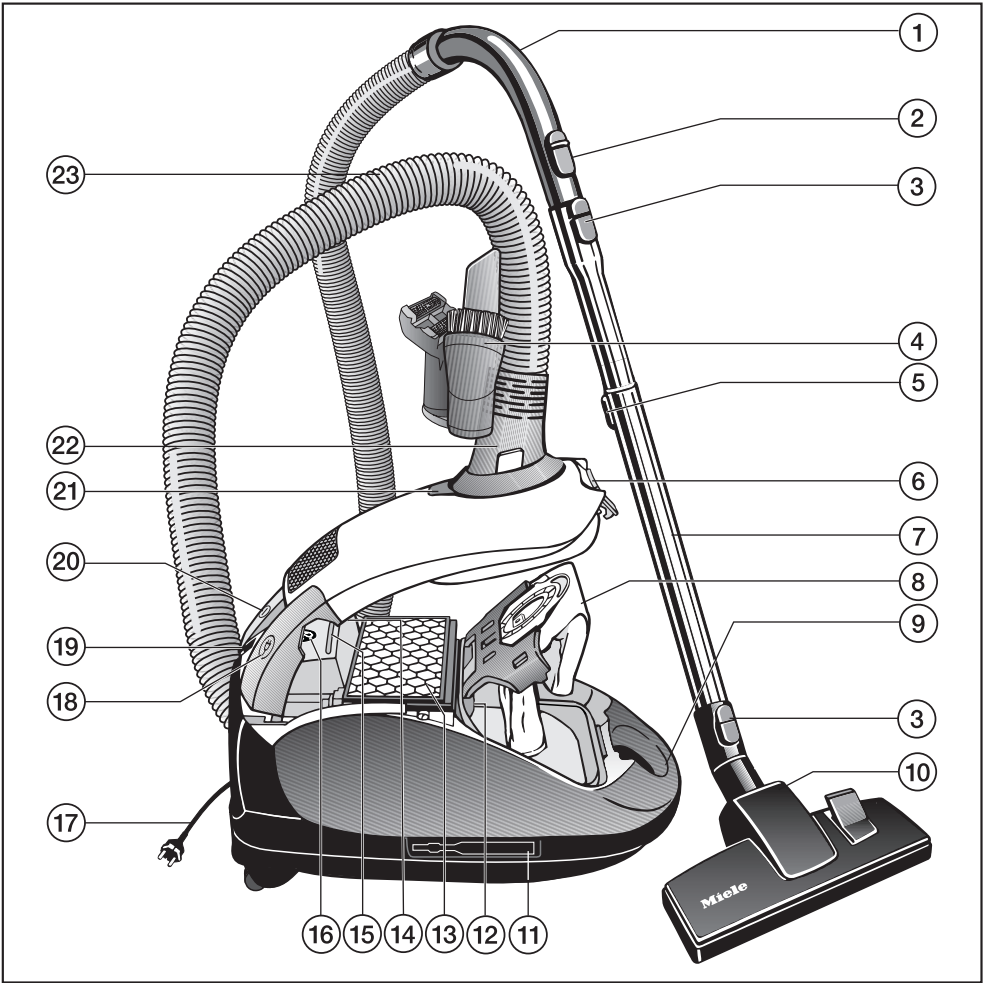
- ① Impugnatura
- ② Regolatore aria secondaria
- ③ Tasto di sblocco
- ④ Porta-accessori (per 3 accessori)
- ⑤ Pulsante per regolare la lunghezza del tubo telescopico
- ⑥ Tasto per aprire il coperchio del vano sacchetto
- ⑦ Tubo telescopico
- ⑧ Sacchetto polvere HyClean
- ⑨ Maniglia per il trasporto
- ⑩ Bocchetta universale a pavimento
- ⑪ Supporto per tubo aspirante
- ⑫ Filtro motore
- ⑬ Filtro uscita aria
- ⑭ Spia surriscaldamento 
- ⑮ Indicazione livello di carica della batteria
- ⑯ Manopola impostazione potenza *
- ⑰ Cavo di alimentazione
- ⑱ Tasto per l'avvolgimento automatico del cavo
- ⑲ Park-System
- ⑳ Tasto On/Off 
- ㉑ Indicatore saturazione sacchetto
- ㉒ Attacco girevole
- ㉓ Tubo aspirante flessibile

Sul fondo dell'aspirapolvere (non rappresentato in figura): interruttore di sicurezza della batteria (per il trasporto/la manutenzione)

pt - Descrição do aparelho

- ① Pega
- ② Regulador de ar
- ③ Tecla de desbloqueio
- ④ Suporte de acessórios para três peças
- ⑤ Botão para ajustar o tubo telescópico
- ⑥ Tecla para abrir a tampa de acesso ao saco do pó
- ⑦ Tubo telescópico
- ⑧ Saco do pó HyClean
- ⑨ Pega
- ⑩ Escova de aspiração
- ⑪ Fixador para o tubo telescópico
- ⑫ Filtro de protecção do motor
- ⑬ Filtro de saída de ar
- ⑭ Lâmpada indicadora de protecção térmica 
- ⑮ Indicador da situação de carga da bateria
- ⑯ Selector de potência
- ⑰ Cabo eléctrico
- ⑱ Tecla para enrolar o cabo eléctrico automaticamente
- ⑲ Sistema "Park"
- ⑳ Tecla para ligar / desligar 
- ㉑ Indicador de substituição do saco do pó
- ㉒ Canhão de sucção
- ㉓ Mangueira de aspiração

Base do aspirador (não ilustrado): Segurança de transporte (Interruptor de segurança da bateria recarregável)



tr - Cihazın Tanıtımı

- ① Tutma borusu
- ② Hava deliđi
- ③ Kilit açma tuşu
- ④ Üç parçalı aksesuar için askı
- ⑤ Teleskop boru ayar düğmesi
- ⑥ Toz haznesi kapak açma tuşu
- ⑦ Teleskop çekiş borusu
- ⑧ HyClean toz torbası
- ⑨ Taşıma kulpu
- ⑩ Süpürge ayađı
- ⑪ Boru askısı
- ⑫ Motor koruyucu filtre
- ⑬ Hava tahliye filtresi
- ⑭ Isı emniyet gösterge lambası ⚠
- ⑮ Akü şarj göstergesi
- ⑯ Çekiş gücü düğmesi
- ⑰ Bağlantı kablosu
- ⑱ Otomatik kablo sarma tuşu
- ⑲ Park-Sistemi
- ⑳ Açma / Kapama tuşu ①
- ㉑ Toz torbası-deđişim göstergesi
- ㉒ Hortum başlıđı
- ㉓ Çekiş hortumu

Elektrikli süpürge nin altı (resimde gösterilmemiştir):
Taşıma emniyet şalteri (akümülatör emniyet şalteri)

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

Este aspirador cumple las normas de seguridad vigentes. Sin embargo, el uso indebido del mismo puede provocar daños físicos y materiales.

Lea detenidamente las instrucciones de manejo antes de poner en marcha el aspirador. De esta forma se protegerá Vd. y evitará daños en el aparato.

¡Guarde cuidadosamente estas instrucciones de manejo!

Uso apropiado

▶ El presente aspirador está destinado únicamente para fines domésticos y es apto para el uso en superficies secas. No se deberá utilizar para aspirar partes del cuerpo humano o de animales. Otros usos, cambios y modificaciones del aspirador correrán por cuenta y riesgo del usuario y se advierte de la posible peligrosidad de los mismos. No se podrán reclamar al fabricante los daños y perjuicios ocasionados por el uso inadecuado o indebido, así como por el manejo incorrecto de este aparato.

▶ Aquellas personas que por motivo de una incapacidad física, sensorial o mental, inexperiencia o desconocimiento no estén en condiciones de manejar el aspirador de una forma segura, no podrán hacer uso del mismo sin la supervisión o permiso de un responsable.

Niños en casa

▶ Preste continua atención a los niños que se encuentren cerca del aspirador. No deje jamás que los niños jueguen con el aspirador.

▶ El uso del aspirador por parte de niños sin supervisión está permitido solamente si se les ha explicado el manejo del aparato de tal manera que puedan utilizarlo de forma segura. Los niños deben poder reconocer los posibles peligros originados por un manejo incorrecto.

Seguridad técnica

▶ Compare los datos de conexión indicados en la placa de características del aspirador (voltaje y frecuencia), con los de la red eléctrica. Es imprescindible que estos datos coincidan, a fin de evitar daños en el aparato.

▶ Es imprescindible que la toma de corriente esté protegida con un fusible de 16 A o 10 A como mínimo.

▶ Antes de la puesta en servicio compruebe si el aspirador presenta daños externos visibles. No ponga nunca en servicio un aspirador defectuoso. Podría entrañar peligros para la seguridad del usuario.

▶ Las reparaciones sólo podrán ser realizadas por personal autorizado. De lo contrario podrían surgir riesgos considerables para el usuario.

▶ Cualquier trabajo de reparación del aspirador durante el período de garantía se llevará a cabo exclusivamente por un servicio técnico autorizado por Miele, ya que, de lo contrario, no podrá reclamarse el derecho de garantía por daños posteriores.

▶ En la parte inferior del mango se ha colocado un elemento metálico, a fin de evitar los efectos desagradables de las sobrecargas electrostáticas. Cerciórese de que su mano toca este elemento metálico durante el proceso de aspiración.

▶ No utilizar el cable de conexión para transportar el aparato y no tirar del cable para desenchufar el aspirador de la red eléctrica.

Evite que el cable de conexión pase por cantos cortantes y quede aprisionado, p. ej., por puertas.

Evite pasar frecuentemente el aspirador por encima del cable de conexión.

El cable de conexión, la clavija y el enchufe se podrían dañar y entrañar un peligro para su seguridad. ¡No utilizar nunca el aspirador en este caso!

▶ No utilice el aspirador si el cable de conexión está dañado. Un cable de conexión dañado puede poner en peligro su seguridad.

▶ Un cable defectuoso deberá ser sustituido por el Servicio Post-Venta conjuntamente con el carrete. Por razones de seguridad, únicamente el personal autorizado por Miele o su Servicio Post-Venta podrá cambiar un cable de conexión dañado.

es - Advertencias e indicaciones de seguridad

► Únicamente un técnico autorizado por Miele o el Servicio Post-Venta Miele podrá cambiar la batería. No abra el compartimento de la batería. Cuando deseche el aspirador indique que éste dispone de una batería. Las baterías deben ser desechadas en puntos de recogida especiales.

► Desconecte el aspirador si va a sustituir el cable de conexión.

► Desconecte el aspirador después de cada uso. Extraiga la clavija de la base del enchufe antes de guardar el aparato.

► Desconecte el aspirador antes de limpiar el aparato / realizar tareas de mantenimiento. Extraiga la clavija de la base del enchufe y conmute el interruptor de seguridad de la batería de la O.

► No sumerja nunca el aspirador en agua y límpielo sólo con un paño seco o ligeramente húmedo. La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Uso apropiado

► No utilizar el aspirador sin la bolsa recogepolvo, el filtro del motor o el filtro de salida de aire. De lo contrario podría resultar dañado.

► Si no ha introducido una bolsa recogepolvo, no podrá cerrar la tapa de acceso al interior del aparato. ¡No la fuerce!

► ¡No aspirar líquidos o suciedad húmeda! Esto podría dar lugar a considerables perturbaciones en el funcionamiento y, además, podría deteriorarse el sistema protector contra descargas eléctricas. Después de la limpieza húmeda de alfombras o moquetas con limpiadores de espuma, cerciórese de que estén totalmente secas antes de pasar el aspirador.

► No aspirar objetos encendidos o ascuas, p. ej. cigarrillos o ceniza o carbón aparentemente apagados. El aspirador puede inflamarse.

► No aspire sustancias o gases explosivos o fácilmente inflamables y no aspire en lugares donde se almacenen este tipo de sustancias. El aspirador podría explotar.

► No aspirar el polvo del tóner. El tóner que se utiliza, p. ej., en impresoras y fotocopiadoras, puede ser conductor de la corriente eléctrica. Además, el sistema de filtros del aspirador no lo puede filtrar completamente y puede volver a salir al exterior a través de la turbina.

► No aspirar objetos pesados, duros o con cantos cortantes. El aspirador podría bloquearse y dañarse.

► ¡Evite acercarse a la cabeza las toberas o tubos al aspirar con ellos! Existe el riesgo de lesionarse.

► Cambie con regularidad las bolsas recogepolvo, los filtros protectores del motor y los filtros de salida de aire a fin de mantener constante la potencia de aspiración. Para ello siga las indicaciones de los capítulos "Mantenimiento" y "Averías".

Accesorios

► Al aspirar sólo con el tubo sin acoplar los accesorios, cerciórese de que el mango se encuentra en perfecto estado. Existe el riesgo de lesionarse.

► Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso.

Deseche las bolsas llenas. No las reutilice. Los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

► Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logotipo original Miele. Sólo así el fabricante puede garantizar la seguridad.

El fabricante no se hace responsable de los daños que se hayan originado por la no observancia de las "Advertencias concernientes a la seguridad".

el - Υποδείξεις ασφαλείας

Αυτή η ηλεκτρική σκούπα ανταποκρίνεται πλήρως στις προδιαγραφές ασφαλείας ηλεκτρικών συσκευών. Η απρόσεκτη όμως χρήση της συσκευής μπορεί καμιά φορά να προκαλέσει ζημιά σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε με προσοχή τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την ηλεκτρική σας σκούπα. Έτσι προστατεύετε τον εαυτό σας και τους άλλους αλλά και τη συσκευή από οποιαδήποτε βλάβη. Φυλάξτε και ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες χρήσης, και σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη της συσκευής, μην παραλείψετε να τον παραδώσετε και τις οδηγίες χρήσης.

Σωστή χρήση

▶ Η χρήση αυτής της ηλεκτρικής σκούπας είναι μόνο για δουλειές του νοικοκυριού, σε στεγνές επιφάνειες. Δεν επιτρέπεται να τη χρησιμοποιήσετε σε ανθρώπους και ζώα. Αν δεν τηρηθούν οι συστάσεις αυτές, στα οτιδήποτε συμβεί, πλήρη ευθύνη φέρει ο χειριστής και πιθανώς επεμβάσεις ή μετατροπές σε μέρη της συσκευής να είναι επικίνδυνα και για τον ίδιο.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από λανθασμένο χειρισμό της συσκευής.

▶ Δεν επιτρέπεται η χρήση της συσκευής από άτομα, τα οποία λόγω της ψυχικής ή διανοητικής τους κατάστασης, της έλλειψης εμπειρίας ή λόγω άγνοιας δεν είναι σε θέση να την χειριστούν με ασφάλεια. Επιτρέπεται μόνο υπό την επιτήρηση ή τις οδηγίες ενός άλλου υπεύθυνου ατόμου.

Προστασία για τα παιδιά

▶ Προσέχετε πάντα τα παιδιά που παίζουν κοντά στην ηλεκτρική σκούπα και μην τα αφήνετε ποτέ να παίζουν με τη συσκευή.

▶ Η χρήση της ηλεκτρικής σκούπας από παιδιά μπορεί να γίνει μόνο εφόσον σιγουρευτείτε απόλυτα, ότι έχουν καταλάβει το χειρισμό της και ότι τους έχουν γίνει κατανοητοί οι κίνδυνοι ενός λανθασμένου χειρισμού.

Τεχνική ασφάλεια

▶ Συγκρίνετε τα στοιχεία σύνδεσης που υπάρχουν στην πινακίδα τύπου της συσκευής (τάση και συχνότητα) με εκείνα του ηλεκτρικού δικτύου. Τα στοιχεία πρέπει οπωσδήποτε να συμφωνούν για να αποφύγετε τυχόν βλάβη στη συσκευή.

▶ Η πρίζα πρέπει να έχει ασφάλεια 16 A ή 10 A.

▶ Πριν χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα, ελέγχετε για τυχόν ορατές ζημιές. Αν αυτή παρουσιάζει κάποια ζημιά, δεν επιτρέπεται να τη θέσετε σε λειτουργία, γιατί κάτι τέτοιο θα ήταν επικίνδυνο για το χειριστή της συσκευής.

▶ Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Ακατάλληλες επισκευές περικλείουν σοβαρούς κινδύνους για το χειριστή.

▶ Μια επισκευή της συσκευής κατά τη διάρκεια του χρόνου εγγύησης επιτρέπεται να γίνει μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele, αλλιώς χάνετε κάθε δικαίωμα να απαιτήσετε την προστασία και τα πλεονεκτήματα που περιέχονται μέσα στην εγγύηση της συσκευής.

▶ Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει κάθε δυσάρεστη ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού. Προσέχετε κατά το σκούπισμα να πιάνετε με το χέρι σας αυτή τη μεταλλική λάμα.

▶ Μην τραβάτε ποτέ τη σκούπα από το καλώδιό της και μην τραβάτε επίσης ποτέ το φις από το καλώδιό του για να το βγάλετε από την πρίζα.

Αποφεύγετε το πέρασμά του καλωδίου πάνω από αιχμηρές γωνίες, όπως και το μάγκωμά του, π.χ. κάτω από πόρτες.

Αποφεύγετε το συχνό πέρασμα της ηλεκτρικής σκούπας πάνω από το καλώδιο.

Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο καλώδιο, στο φις ή στην πρίζα και να κινδυνέψει η ασφάλειά σας. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να χρησιμοποιήσετε την ηλεκτρική σκούπα.

▶ Μη χρησιμοποιείτε τη σκούπα όταν υπάρχει ζημιά στο καλώδιο. Ένα χαλασμένο καλώδιο είναι επικίνδυνο για την ασφάλειά σας.

▶ Σε περίπτωση χαλασμένου καλωδίου, πρέπει να το αλλάζετε έγκαιρα κομπλέ μαζί με τη βάση του. Για λόγους ασφαλείας η αντικατάσταση πρέπει να γίνει μόνο από τεχνικό της Miele ή από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele.

▶ Η αλλαγή της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας θα πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο συνεργείο επισκευών Miele. Μην ανοίγετε τη θήκη της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας. Κατά την αποκομιδή της συσκευής σας ενημερώστε ότι είναι εξοπλισμένη με επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η αποκομιδή τέτοιου είδους μπαταριών πρέπει να γίνεται ξεχωριστά.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας, όταν πρόκειται να αντικαταστήσετε κάποιο εξάρτημα.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μετά τη χρήση της. Βγάzte το φις από την πρίζα, όταν πρόκειται να την αποθηκεύσετε.

▶ Διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας πριν από κάθε καθαρισμό / συντήρηση. Βγάzte το φις από την πρίζα και στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας από το I στο 0.

▶ Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα στεγνό ή ένα καλά στυμμένο υγρό πανί. Μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό. Αν εισχωρήσει υγρασία στο εσωτερικό της συσκευής, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

Κατά την καθημερινή χρήση

▶ Μη χρησιμοποιείτε την ηλεκτρική σκούπα χωρίς σακούλα, φίλτρο προστασίας του μοτέρ και φίλτρο εξαερισμού. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στη συσκευή.

▶ Αν δεν τοποθετήσετε τη σακούλα, δεν μπορείτε να κλείσετε το καπάκι της σκούπας. Μην προσπαθήσετε να πιέσετε με δύναμη το καπάκι.

▶ Μη σκουπίζετε ή απορροφάτε νερά με τη σκούπα, γιατί ενδέχεται αφενός μιν να προκληθούν βλάβες στο μηχανισμό της και αφετέρου να μειωθεί η ασφάλεια προστασίας κατά της ηλεκτροπληξίας. Γι' αυτό το λόγο δεν πρέπει να σκουπίζετε φρεσκοπλυμένα χαλιά, που δεν έχουν ακόμη στεγνώσει τελείως.

▶ Μη σκουπίζετε αντικείμενα που καίγονται ή είναι πυρωμένα, όπως π.χ. τσιγάρα ή στάχτη ή κάρβουνα που μοιάζουν σβησμένα, γιατί μπορεί η ηλεκτρική σκούπα να πιάσει φωτιά.

▶ Μη σκουπίζετε εύφλεκτα ή εκρηκτικά υλικά ή αέρια και μη σκουπίζετε σε χώρους που αποθηκεύονται τέτοιου είδους υλικά! Η ηλεκτρική σκούπα μπορεί να εκραγεί.

▶ Μην επιχειρήσετε να σκουπίσετε σκόνη από Toner! Η σκόνη από Toner που χρησιμοποιούνται π.χ. για εκτυπωτές ή φωτοαντιγραφικά μηχανήματα μπορεί να παρουσιάσει ηλεκτρική αγωγιμότητα. Εκτός τούτου, είναι πιθανόν να μη φιλτραριστεί από τα φίλτρα της σκούπας και να επιστρέψει στον αέρα του δωματίου, μέσω του μοτέρ.

▶ Μη σκουπίζετε βαριά, σκληρά ή αιχμηρά αντικείμενα! Η λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας μπορεί να μπλοκαριστεί και να προκληθεί βλάβη.

▶ Μη πλησιάζετε ποτέ στο πρόσωπό σας το ακροφύσιο ή τον σωλήνα απορρόφησης, όταν η ηλεκτρική σκούπα είναι σε λειτουργία. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Αλλάζετε σακούλα, φίλτρο προστασίας μοτέρ και φίλτρο εξαερισμού σε τακτά χρονικά διαστήματα, για να διατηρήσετε σταθερή την απορροφητικότητα της σκούπας. Λάβετε υπόψη σας επίσης τα κεφάλαια "Συντήρηση" και "Βλάβες".

Εξάρτηματα

▶ Χρησιμοποιώντας για την απορρόφηση σκόνης και σκουπιδιών μόνο το σωλήνα χειρολαβής, χωρίς εξάρτημα στην άκρη του, προσέξτε ο σωλήνας να μην έχει καμία βλάβη. Αλλιώς υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

▶ Οι σακούλες είναι προϊόντα μίας χρήσης και δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν. Οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν τη δύναμη απορρόφησης της ηλεκτρικής σκούπας.

▶ Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες και φίλτρα με το λογότυπο "Original Miele". Μόνο τότε εγγυάται ο κατασκευαστής πλήρη ασφάλεια.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται σε καμία περίπτωση για ζημιές που προκύπτουν από χειρισμούς που δεν συμφωνούν με τις υποδείξεις ασφαλείας.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

Questo aspirapolvere è conforme alle vigenti norme di sicurezza. L'uso improprio può comunque provocare danni a persone e/o cose.

Leggere attentamente le istruzioni d'uso prima di mettere in funzione l'apparecchio.

In questo modo si evitano danni alle persone o all'apparecchio stesso.

Conservare con cura le presenti istruzioni d'uso e consegnarle anche ad altri eventuali utenti.

Destinazione d'uso

► Questo aspirapolvere è destinato esclusivamente all'uso in ambiente domestico privato e per aspirare oggetti asciutti. Non usare l'aspirapolvere su persone o animali.

Altri tipi di impiego nonché modifiche all'apparecchio sono effettuati a proprio rischio e possono essere pericolosi.

La casa produttrice non risponde di danni che derivano da un uso improprio o da impostazioni non corrette dell'apparecchio.

► Coloro, che per incapacità fisica, sensoriale o psichica, per inesperienza, nonché non conoscenza non sono in grado di utilizzare da soli in sicurezza l'aspirapolvere possono metterlo in funzione solo se sorvegliati e istruiti da persone che se ne assumono la responsabilità.

Bambini in casa

► Controllare i bambini quando sono vicini all'aspirapolvere. Non permettere loro di giocare con l'elettrodomestico.

► I ragazzini più grandi possono utilizzare l'aspirapolvere da soli solo se è stato spiegato loro come usarlo in modo sicuro e sono in grado di farlo. È importante che sappiano riconoscere i pericoli che possono derivare da un uso scorretto dell'apparecchio.

Sicurezza tecnica

► Confrontare i valori di allacciamento (tensione e frequenza) riportati sulla targhetta dati dell'aspirapolvere con quelli dell'impianto elettrico. I valori devono assolutamente coincidere, altrimenti possono verificarsi dei danni.

► La presa elettrica deve essere protetta da un fusibile da 16 A oppure 10 A ad azione ritardata.

► Prima di usare l'aspirapolvere, controllare che non vi siano danni visibili. Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere se è danneggiato, un aspirapolvere danneggiato è pericoloso.

► Eventuali riparazioni devono essere effettuate esclusivamente da un tecnico del servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato; diversamente il produttore non è responsabile per i danni che ne possono derivare. Se non sono effettuate correttamente, le riparazioni possono mettere seriamente a rischio la sicurezza dell'utente.

► Eventuali riparazioni in garanzia devono essere effettuate esclusivamente dall'assistenza tecnica autorizzata Miele, altrimenti il diritto alla garanzia per qualsiasi eventuale ulteriore danno decade.

► Dietro l'impugnatura si trova un inserto in metallo che evita gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche. Appoggiare la mano su questo inserto quando si passa l'aspirapolvere.

► Non tirare l'aspirapolvere dal cavo; per trasportarlo usare l'apposita maniglia. Per staccare l'aspirapolvere dalla rete elettrica afferrare e sfilare la spina, non tirare il cavo!

Non trascinare il cavo di alimentazione su spigoli appuntiti, né schiacciarlo ad es. sotto le porte.

Evitare anche di passare ripetutamente l'aspirapolvere sul cavo.

Il cavo di alimentazione, la spina e la presa potrebbero danneggiarsi e diventare pericolosi per la sicurezza. In questo caso l'aspirapolvere non deve essere usato.

► Se il cavo di alimentazione è danneggiato, non mettere in funzione l'aspirapolvere. Un aspirapolvere danneggiato può essere pericoloso per la propria sicurezza.

► Un cavo di alimentazione danneggiato deve essere sostituito per intero, tamburo compreso. Per motivi di sicurezza è necessario che la sostituzione sia effettuata dal servizio di assistenza tecnica autorizzato Miele.

it - Istruzioni per la sicurezza e avvertenze

► L'eventuale sostituzione della batteria deve essere effettuata da un tecnico del servizio di assistenza autorizzato Miele. Non aprire il vano che contiene la batteria. Al momento dello smaltimento, segnalare la presenza di una batteria, perché le batterie vanno raccolte e smaltite separatamente.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di cambiare accessorio.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere al termine dell'uso. Se si vuole riporre l'aspirapolvere, sfilare la spina dalla presa.

► Spegnerne sempre l'aspirapolvere prima di ogni lavoro di manutenzione e/o di pulizia. Sfilare la spina dalla presa e spostare l'interruttore di sicurezza della batteria da I a 0.

► Non immergere mai per nessun motivo l'aspirapolvere in acqua; pulirlo solamente con un panno asciutto oppure solo leggermente inumidito. Pericolo di scossa elettrica se nell'aspirapolvere dovesse penetrare umidità.

Impiego corretto

► Non mettere mai in funzione l'aspirapolvere senza sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita; altrimenti potrebbe subire dei danni.

► Se manca il sacchetto, non si può chiudere il coperchio. Non forzare!

► Non aspirare sostanze liquide né sporco umido. Potrebbe causare gravi anomalie di funzionamento nonché compromettere la protezione dalle scosse elettriche. Prima di passare l'aspirapolvere su moquette e/o tappeti lavati o inumiditi, aspettare che siano completamente asciutti.

► Non aspirare oggetti ardenti o incandescenti, come ad es. sigarette, né cenere o carbone apparentemente spenti, potrebbero incendiare l'apparecchio.

► Non aspirare sostanze facilmente infiammabili o esplosive né gas; non passare l'aspirapolvere nemmeno in locali dove tali sostanze sono depositate. L'aspirapolvere potrebbe esplodere.

► Non aspirare la polvere del toner. Il toner, ad es. delle stampanti o delle fotocopiatrici, può condurre elettricità. Inoltre potrebbe non essere filtrato completamente dal sistema filtrante dell'aspirapolvere ed essere reimmesso nell'ambiente.

► Non aspirare oggetti pesanti e duri o appuntiti. L'aspirapolvere potrebbe intasarsi e subire dei danni.

► Non aspirare all'altezza della testa, sia se si usano le bocchette, sia se si aspira con il tubo. Pericolo di ferirsi!

► Per mantenere costante la potenza di aspirazione dell'aspirapolvere, sostituire sacchetto, filtro motore e filtro aria in uscita quando necessario. Seguire quanto riportato al capitolo "Manutenzione" e "Guasti/anomalie".

Accessori

► Se si usa l'impugnatura libera, senza tubo né accessori, controllare che non sia danneggiata. Pericolo di ferirsi!

► I sacchetti polvere sono articoli monouso. Una volta pieni, devono essere gettati via e smaltiti. Non possono essere riutilizzati. I pori sono intasati, quindi la potenza aspirante dell'apparecchio sarebbe ridotta.

► Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solamente per gli accessori originali, infatti, la casa produttrice può garantire la sicurezza.

Il produttore non risponde per danni che derivano dall'inosservanza delle avvertenze e delle istruzioni di sicurezza.

pt - Medidas de segurança e precauções

Este aspirador corresponde às normas de segurança em vigor. Utilização inadequada pode provocar danos físicos e materiais. Leia as instruções de utilização atentamente antes de iniciar o funcionamento com o aspirador.

Desta forma não só se protege como evita avarias no aparelho.

Guarde o livro de instruções para que possa consultar sempre que necessário!

Utilização adequada

▶ Este aspirador só pode ser utilizado a nível doméstico para aspirar superfícies secas. Pessoas e animais não devem ser aspirados com o aspirador.

Outro tipo de utilização ou alterações são da responsabilidade do utilizador e poderá ser perigoso. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por utilização imprópria ou manipulação errada.

▶ Pessoas que devido às suas capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas ou ainda por inexperiência ou desconhecimento, não estejam em condições de utilizar o aspirador com segurança, não podem utilizar este aspirador sem serem vigiadas ou orientadas por uma pessoa responsável.

Crianças em casa

▶ Vigie as crianças que estejam perto do aspirador. Não permita que crianças brinquem com o aspirador.

▶ Crianças só podem utilizar o aspirador sem serem vigiadas, se lhes foi explicado o seu funcionamento de forma que o possam utilizar com segurança. As crianças devem ter capacidade para reconhecer os perigos de uma utilização incorrecta.

Segurança técnica

▶ Verifique se os dados de ligação (tensão e frequência), mencionados na placa de características, correspondem com os da rede eléctrica. Estes dados devem corresponder entre si para evitar avarias no aspirador.

▶ A tomada de ligação à corrente tem de estar protegida por um fusível de 16 A ou de 10 A.

▶ Antes de utilizar o aspirador verifique se apresenta algum dano visível. Se o aspirador estiver danificado não deve ser posto a funcionar. Um aspirador com defeito pode pôr a sua segurança em perigo.

▶ Reparações só devem ser executadas por técnicos Miele ou por técnicos autorizados. Reparações executadas indevidamente podem ter consequências graves para o aparelho e utilizador.

▶ Reparações durante o período de garantia só devem ser executadas por técnicos Miele ou técnicos autorizados Miele, caso contrário o fabricante não assume a responsabilidade sobre avarias que possam surgir após a reparação.

▶ Na parte inferior do tubo pega existe um elemento metálico embutida para evitar efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração a mão do utilizador deverá estar em contacto permanente com esse elemento.

▶ Não utilize o cabo eléctrico para transportar o aspirador e para o desligar da corrente, não puxe pelo cabo eléctrico mas sim pela ficha. Evite que o cabo eléctrico entre em contacto com zonas cortantes ou fique preso nas portas por exemplo.

Evite pisar constantemente o cabo eléctrico com o aspirador.

O cabo eléctrico, a ficha e a tomada podem ficar danificados e por a sua segurança em perigo. Neste caso não deve utilizar o aspirador.

▶ Não utilize o aspirador se o cabo de ligação estiver danificado. Qualquer defeito no aparelho pode por a sua segurança em perigo.

▶ Se o cabo de ligação estiver danificado deverá ser substituído o tambor do cabo completo. Por motivos de segurança a substituição só pode ser efectuada por um técnico Miele ou por um técnico autorizado.

pt - Medidas de segurança e precauções

▶ A bateria recarregável só pode ser substituída por um técnico Miele ou por um técnico autorizado. Não abra o compartimento da bateria. Ao entregar o seu aspirador para a reciclagem deve indicar que está equipado com uma bateria recarregável. Estas baterias têm de ser tratadas separadamente.

▶ Desligue o aspirador quando substituir os acessórios.

▶ Desligue o aspirador sempre que termine de aspirar. Desligue a ficha da tomada sempre que o pretenda arrumar.

▶ Desligue o aspirador sempre que efectue a sua limpeza. Desligue a ficha da tomada e rode o botão de segurança da bateria para a posição 0.

▶ Não mergulhe o aspirador em água e efectue a sua limpeza a seco ou com um pano húmido. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

Utilização adequada

▶ Não utilize o aspirador sem o saco do pó, filtro de protecção do motor e filtro de saída de ar. Caso contrário o aspirador pode ficar danificado.

▶ Se o saco do pó não estiver encaixado a tampa do aspirador não fecha. Não force.

▶ Não aspire líquidos nem sujidade húmida. O que pode provocar avarias de funcionamento; além disso a protecção contra choque eléctrico pode ficar afectada. Tapetes ou alcatifas húmidos, acabados de limpar, devem estar completamente secos antes de serem aspirados.

▶ Não aspire objectos incandescentes ou acesos, como por ex. cigarros, cinza ou carvão que aparentemente estejam apagados. O aspirador pode incendiar-se.

▶ Não aspire produtos de inflamação fácil, explosivos ou gases. Não aspire igualmente o local onde estes produtos estão armazenados. O aspirador pode explodir.

▶ Não aspire pó de Toner. O toner utilizado por exemplo em fotocopiadoras ou impressoras pode ser condutor de corrente eléctrica. Além disso este tipo de pó pode não ser completamente absorvido pelo sistema de filtros do aspirador e pode voltar a ser expelido para o exterior.

▶ Não aspire objectos pesados, duros ou cortantes. O aspirador pode bloquear ou ficar danificado.

▶ Não utilize a escova ou o tubo de sucção em funcionamento perto da cabeça. Perigo de ferimentos.

▶ Efectue a substituição do saco do pó, do filtro de protecção do motor e do filtro de saída de ar com regularidade para manter a potência de aspiração constante. Siga o indicado no capítulo "Manutenção" e "Avarias".

Acessórios

▶ Se aspirar com o tubo pega sem que o respectivo acessório esteja encaixado verifique se o tubo pega não está danificado. Perigo de ferimentos.

▶ Os sacos para o pó não podem ser reutilizados.

Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. O saco do pó não é reutilizável. Utilize-o uma única vez. Poros obstruídos reduzem a capacidade de absorção do aspirador.

▶ Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim é que o fabricante pode garantir a segurança.

O fabricante não assume responsabilidade por danos ocorridos devido à não observação das medidas de segurança e precauções.

tr - Güvenlik Tavsiyeleri ve Uyarılar

Bu elektrik süpürgesi mevcut güvenlik yönetmeliklerine uygun olarak üretilmiştir. Yanlış bir kullanım kişilere ve eşyaya zarar verir.

Elektrik süpürgesini çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendinizi ve süpürgeyi oluşabilecek zararlardan korumuş olursunuz. Kullanma kılavuzunu özenle saklayınız ve gerekirse sizden sonraki sahibine teslim ediniz!

Kullanım Kuralları

- ▶ Bu elektrik süpürgesini sadece evin içinde kuru tozları almak için kullanabilirsiniz. Süpürge çalışırken insanlara ve hayvanlara sürmeyiniz. Süpürgeyi farklı amaçlar için kullanmak ve üzerinde değişiklikler yapmak sizin için tehlikeli olabilir. Hatalı veya kurallara aykırı kullanım sonucunda ortaya çıkacak zararlardan üretici firma sorumlu değildir.
- ▶ Psikolojik rahatsızlık ve anlama bozukluğu veya tecrübesizlik ve bilgisizlik nedenleriyle süpürgeyi güvenle çalıştırabilecek durumda olmayan kişiler ancak bu işin sorumluluğunu üzerine alabilecek kişilerin kontrolünde cihazı kullanabilirler.

Evdeki Çocuklar

- ▶ Elektrik süpürgesinin etrafında bulunan çocuklara dikkat ediniz. Çocukların süpürge ile oynamalarına asla izin vermeyiniz.
- ▶ Çocuklar ancak cihazın nasıl güvenle kullanılabileceğini anlayacak yaşa geldikten sonra yanlarında onları kontrol eden bir yetişkin olmadan elektrik süpürgesini kullanabilir. Hatalı ve yanlış kullanım sonunda ne gibi tehlikelerin ortaya çıkabileceği çocuklara anlatılmalıdır.

Teknik Güvenlik

- ▶ Elektrik süpürgesinin tip etiketi üzerindeki bağlantı değerlerini (akım ve frekans) evinizin elektrik şebekesi verileri ile karşılaştırınız. Süpürge'nin zarar görmemesi için bu değerlerin mutlaka uyuşması lazımdır.
- ▶ Priz sigortası 16A veya 10 A olmalıdır.
- ▶ Süpürgeyi kullanmadan önce dıştan gözle görülür bir hasarı olup olmadığını kontrol ediniz. Hasarlı bir süpürgeyi asla kullanmayınız, sizin için tehlikeli olabilir.
- ▶ Süpürge'nin tamiri sadece yetkili Miele servisi tarafından yapılmalıdır. Yanlış tamirler sonucunda süpürgeyi kullanan kişi için önemli tehlikeler ortaya çıkabilir.
- ▶ Garanti hakkının kaybolmaması için elektrik süpürgesinin garanti süresi içindeki tamiri sadece yetkili Miele servisi tarafından yapılmalıdır.
- ▶ Tutma borusunun altındaki metal plaka elektro statik yüklemeleri önler. Bu nedenle süpürgeyi çalıştırırken elinizle bu metal plakayı tutunuz.
- ▶ Süpürge'nin bağlantı kablosunu cihazı taşımak için kullanmayınız ve fişini prizden çekerken kablodan tutup çekmeyiniz. Bağlantı kablosunu keskin köşelerden çekmeyiniz ve kapı altlarından geçirerek ezmeyiniz. Süpürge'nin sık sık kablounun üzerinden geçirmeyiniz. Bağlantı kablosu, fiş ve priz hasar görebilir ve sizin güvenliğinizi tehlikeye sokabilir. Bu durumda süpürgeyi hiçbir şekilde kullanmayınız.
- ▶ Bağlantı kablosu hasar göre bir elektrik süpürgesini kullanmayınız. Hasarlı bir kablo güvenliğinizi tehlikeye sokabilir.
- ▶ Hasarlı bir bağlantı kablosu kablo makarası ile birlikte değiştirilmelidir. Güvenlik nedeniyle bu değiştirme işlemi sadece yetkili Miele servisleri tarafından yapılabilir.
- ▶ Süpürgede bulunan akümülatör sadece yetkili Miele servisi tarafından değiştirilebilir. Akü haznesini açmayınız. Eski süpürgeyi evden çıkarırken içinde bir akü bulunduğunu unutmayınız. Aküler ayrı olarak yok edilmelidir.
- ▶ Süpürgede aksesuar değiştirirken cihazı kapatınız.

- ▶ Her kullanımdan sonra elektrik süpürGESİNİ kapatınız. Süpürgeyi bir yerde saklayacaksanız fişini prizden çekiniz.
- ▶ Her temizlik ve bakım işleminden önce elektrik süpürGESİNİ kapatınız. Fişini prizden çekiniz ve akümülatörün emniyet şalterini I pozisyonundan O pozisyonuna getiriniz.
- ▶ Elektrik süpürGESİNİ asla suya sokmayınız ve temizliğini kuru bir bezle veya hafifi nemli bir bezle yapınız. SüpürGESİNİN ıslanması sonucunda elektrik çarpması meydana gelebilir.

Doğru Kullanım

- ▶ Elektrik süpürGESİNİ toz torbası, motor koruyucu filtre ve hava filtresi olmadan kullanmayınız. Cihaz bozulabilir.
- ▶ Toz torbası haznesine torba takılmamışsa, hazne kapağı kapanmaz. Kapatmak için güç kullanmayınız.
- ▶ SüpürGESİNİZLE ıslak zeminleri veya ıslak tozları çekmeyiniz. Aksi halde cihaz bozulabilir; ayrıca cereyan çarpmasını önleyen koruyucu sistem olumsuz etkilenir. Islatılmış veya şampuanla yıkanmış halıların önce tamamen kurumasını bekleyiniz.
- ▶ Yanan sigara veya sönmüş gibi duran külleri veya kömürleri süpürGESİNİZLE almayınız. Elektrikli süpürGESİNİN yanabilir.
- ▶ Yanıcı ve patlayıcı maddeleri veya gazları ve bu maddelerin depolandığı yerleri süpürGESİNİZLE temizlemeyiz! Süpürge patlayabilir.
- ▶ Matbaa ve fotokopilerde kullanılan toner tozlarını elektrikli süpürGESİNİZLE çekmeyiniz, bunların elektrik iletme özelliği vardır. Ayrıca toner elektrik süpürGESİNİN filtre sisteminde tam olarak filtre edilemez ve fan kanalıyla tekrar odaya dağılır.
- ▶ Sert ve köşeli veya keskin uçlu maddeleri süpürGESİNİZLE çekmeyiniz! Elektrikli süpürge bu durumda çalışmaz ve zarar görür.
- ▶ Süpürge çalışırken süpürge ayağını veya borusunu başınızın yakınında tutmayınız. Yaralanma tehlikesi.
- ▶ Elektrikli süpürGESİNİN ÇEKİŞ GÜCÜNÜ SABİT TUTABİLMEK İÇİN toz torbasını, motor koruyucu filtresini ve hava filtresini düzenli olarak değiştiriniz. Bunun için "Bakım" ve "Arıza" bölümüne bakınız.

Aksesuar

- ▶ SüpürGESİNİN tutma borusunu aksesuarsız kullanmayınız, zarar görebilir. Yaralanma tehlikesi.
- ▶ Toz torbaları tek kullanımlık ürünlerdir. Dolmuş olan torbaları hemen atınız. Torbaları bir defadan fazla kullanmayınız. Torbanın gözenekleri tıkanır ve süpürGESİNİN ÇEKİŞ GÜCÜNÜ azaltır.
- ▶ Sadece "Orijinal Miele"-Logosunu taşıyan toz torbalarını, filtrelerini ve aksesuarlarını satın alınız. Üretici firma ancak bu koşullarla cihazın güvenle çalışacağını garanti eder.

Üretici firma güvenlik tavsiyeleri ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

es

el

Su contribución a la protección del medio ambiente

Reciclaje del embalaje de transporte

El embalaje protege el aspirador de posibles daños durante el transporte. Los materiales del embalaje han sido seleccionados conforme a criterios ecológicos y teniendo en cuenta las técnicas de reciclaje de desechos y, por tanto, son reciclables.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclaje ahorra materias primas y reduce el aumento de basuras. Por tanto, se recomienda no tirar el embalaje a la basura sino entregarlo en un punto de recogida específico.

Desechar la bolsa recogepolvo y los diversos filtros

Tanto la bolsa recogepolvo como los filtros están fabricados con materiales ecológicos. Los filtros podrán tirarse a la basura doméstica. También la bolsa recogepolvo, siempre que no se hayan aspirado sustancias nocivas en la misma.

Προστασία περιβάλλοντος

Αποκομιδή της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει τη συσκευή από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Μην τα πετάτε λοιπόν στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Αποκομιδή σακούλας και φίλτρων

Οι σακούλες και τα φίλτρα έχουν κατασκευασθεί από υλικά που δεν βλάπτουν το φυσικό περιβάλλον. Τα φίλτρα μπορείτε να τα πετάξετε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων. Το ίδιο ισχύει και για τις σακούλες, όταν δεν περιέχουν τίποτα περισσότερο από απλή σκόνη νοικοκυριού.

Αποκομιδή της παλιάς συσκευής

Στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας που βρίσκεται στο κάτω μέρος της σκούπας από το I στο 0. Έτσι εξασφαλίζετε, ότι η σκούπα δεν θα τεθεί κατά λάθος στη λειτουργία της μπαταρίας.

Πριν παραδώσετε στην αποκομιδή την παλιά σας συσκευή, αφαιρείτε τη σακούλα και τα φίλτρα και τα πετάτε σε έναν κοινό κάδο απορριμμάτων.

it**Contribuire alla tutela dell'ambiente****Smaltimento dell'imballaggio**

L'imballaggio impedisce che l'aspirapolvere subisca dei danni durante il trasporto. I materiali utilizzati per l'imballaggio sono riciclabili, per cui selezionati secondo criteri di rispetto dell'ambiente e di facilità di smaltimento finalizzata alla reintegrazione dei materiali nei cicli produttivi.

Riciclare i componenti consente da un lato di risparmiare materie prime e dall'altro di ridurre il volume dei rifiuti.

Smaltimento del sacchetto e dei filtri

Sacchetto e filtri sono realizzati in materiali eco-compatibili. I filtri possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici; lo stesso vale per il sacchetto, a meno che non contenga rifiuti che non possono essere smaltiti insieme ai normali rifiuti domestici.

Quando si dismette l'apparecchio

Spostare l'interruttore della batteria, situato sotto l'aspirapolvere, da I a 0, in modo che l'aspirapolvere non possa accendersi inavvertitamente. Prima di smaltirlo, estrarre il sacchetto e i filtri, che andranno eliminati insieme ai normali rifiuti domestici.

Conservare l'apparecchio dismesso fuori della portata dei bambini fino al momento dello smaltimento effettivo.

pt**O seu contributo para protecção do meio ambiente****Embalagem de transporte**

A embalagem protege o aspirador de danos que possam ocorrer durante o transporte. A embalagem de protecção do aparelho durante o transporte é feita a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico e por isso reciclável.

A devolução das embalagens ao ciclo de reciclagem contribui para economia de matérias-primas e redução de resíduos. -

Sacos do pó e filtros

Os sacos para o pó e os filtros são feitos a partir de materiais seleccionados do ponto de vista ecológico. Os filtros podem ser depositados no contentor de lixo doméstico normal. O que também é válido para os sacos do pó desde que não contenham sujidades proibidas de serem depositadas no contentor de lixo doméstico normal.

tr**Çevre Korumaya Katkınız****Ambalajın Kaldırılması**

Ambalaj, cihazı nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemeleri çevreye zarar vermeyecek nitelikte seçilmiş olup geri dönüşüm işlemine uygundur.

Ambalajın malzeme dönüşüm merkezlerine gönderilmesi sonucunda ham madde tasarrufu yapılır ve çöp oluşumu azalır.

Toz Torbaları ve Filtrelerin Atılması

Toz torbaları ve filtreler çevreye zarar vermeyecek malzemelerden üretilmiştir. Filtreleri evdeki çöpe atabilirsiniz. İçinde evdeki çöp için zararlı madde bulunmayan toz torbaları da aynı şekilde evdeki çöpe atılabilir.

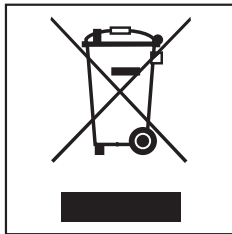
es

Reciclaje de aparatos inservibles

Conmute el interruptor de seguridad de la batería de 1 a 0. De esta manera evitará que el aspirador se conecte involuntariamente.

Antes de reciclar el aparato retire la bolsa recogepolvo y el filtro y deséchelos en la basura doméstica.

Los aparatos eléctricos y electrónicos inservibles generalmente contienen materiales que siguen siendo útiles. Aunque también contienen sustancias nocivas imprescindibles para su funcionamiento y su seguridad. El desecharlas en la basura común o un uso indebido de las mismas puede resultar perjudicial para la salud y para el medio ambiente. Por lo tanto, no desestime su aparato inservible a través de la basura común.



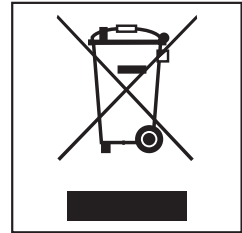
En su lugar, utilice los puntos de recogida pertinentes para la entrega y el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos inservibles. Dado el caso, consulte a su distribuidor.

En el momento de desechar el aparato inservible indique que éste dispone de una batería. Las baterías deben ser desechadas en puntos de recogida especiales.

Hasta el momento del transporte al desguace ¡guarde el aparato inservible fuera del alcance de los niños!

el

Οι παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές διατηρούν ακόμη ορισμένα από τα υλικά τους σε καλή κατάσταση. Περιέχουν όμως και βλαβερές ύλες, που ήταν ωστόσο απαραίτητες για τη λειτουργία και την ασφάλειά τους. Στους κοινούς σκουπίδοτοπους ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, αυτές οι ύλες μπορεί να αποτελέσουν κίνδυνο για τη δημόσια υγεία και το περιβάλλον. Μην πετάτε λοιπόν σε καμία περίπτωση την παλιά σας συσκευή στον πλησιέστερο σκουπίδοτοπο.

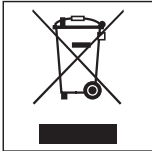


Ενημερωθείτε, αντί αυτού, από τη διοίκηση του δήμου σας για τον πλησιέστερο χώρο συγκέντρωσης και ανακύκλωσης παλιών ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Σχετικές πληροφορίες μπορεί να σας δώσει και το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη συσκευή. Κατά την αποκομιδή της συσκευής σας ενημερώστε ότι είναι εξοπλισμένη με επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Η αποκομιδή τέτοιου είδους μπαταριών πρέπει να γίνεται ξεχωριστά.

Φροντίστε, ώστε μέχρι την αποκομιδή της συσκευής, να φυλάσσεται αυτή μακριά από μικρά παιδιά.

it**Smaltimento rifiuti apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)**

ai sensi del Decr. Legisl. 25 luglio 2005, n. 151 in attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE sullo smaltimento dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche.



Il simbolo del cassonetto barrato indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce a evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Per la gestione del recupero e dello smaltimento degli elettrodomestici, Miele Italia aderisce al consorzio Ecodom (Consorzio Italiano Recupero e Riciclaggio Elettrodomestici).

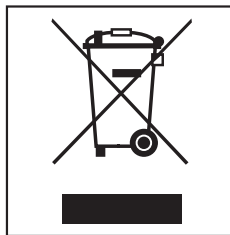
Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione di sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

pt**Aparelhos em fim de vida útil**

O interruptor de segurança da bateria, situado na base do aspirador, deve ser colocado na posição O, por questões de segurança. Só assim fica garantido de que a bateria não será ligada inadvertidamente.

Antes de se desfazer do seu aspirador retire o saco do pó e os filtros e deposite-os no contentor de lixo doméstico.

Aparelhos eléctricos e electrónicos contêm diversos materiais válidos. Mas também contêm substâncias nocivas que foram necessárias para a segurança e funcionamento do aparelho. Se estes forem depositados no contentor de lixo normal ou se forem tratados de forma errada podem ser prejudiciais à saúde e ao meio ambiente. Não deposite o seu aparelho fora de uso, junto do contentor do lixo.



Em vez disso entregue-o num ponto de reciclagem de material eléctrico e electrónico. Informe-se junto do seu revendedor. Indique ainda que o seu aspirador contém uma bateria recarregável. Estas têm de ser tratadas separadamente.

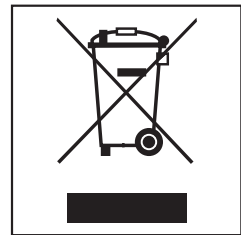
Mantenha os aparelhos até serem transportados, fora do alcance de crianças.

tr**Eski Cihazın Kaldırılması**

Eski cihazı evden çıkarmadan önce süpürgeğin altındaki akümülatör emniyet şalterini I pozisyonundan 0 pozisyonuna getiriniz. Böylece süpürgeğin yanlışlıkla akü ile çalıştırılmasını önlemiş olursunuz.

Eski cihazı kaldırmadan önce içindeki toz torbasını ve filtreyi çıkartınız ve evdeki çöpe atınız.

Eski elektrikli ve elektronik cihazlarda hala değerli parçalar bulunabilir. Bunların içinde cihazın çalışmasını sağlayan, fakat doğa ve çevre için zararlı olabilecek maddeler bulunabilir. Bu nedenle artık kullanmadığınız eski süpürgeğinizi asla çöpe atmayınız.

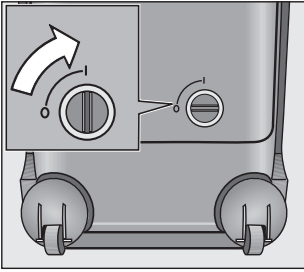


Bunun yerine belediye tarafından öngörülen toplama merkezlerine vererek elektrikli ve elektronik parçaların yeniden değerlendirilmelerini sağlayınız. Elektrikli süpürgeizde bir akümülatör bulunduğunu unutmayınız. Akümülatör ayrıca bu tip malzemeler için ayrılan atık merkezine bırakılmalıdır.

Lütfen eskiyen elektrikli süpürgeğinizi evden çıkarılıncaya kadar çocukların güvenliği açısından onların ulaşamayacağı uygun bir yerde saklayınız.

es

el



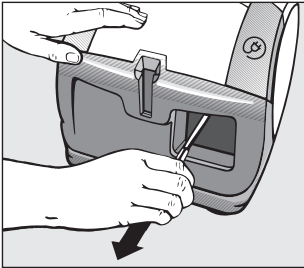
Antes de utilizar el aparato

Desactivar el seguro de transporte

El interruptor de seguridad de la batería se encuentra situado en la parte inferior del aspirador.

- Conmute el interruptor de seguridad de 0 a I.

La batería está lista para el funcionamiento.



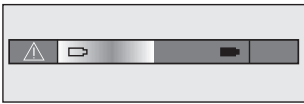
Cargar la batería por primera vez

En el suministro de fábrica la batería no ha sido cargada completamente.

Antes de la primera utilización se recomienda cargar completamente la batería conectando la clavija a la red con el aspirador desconectado.

- Para ello, extraiga el cable de conexión y conecte la clavija a la base del enchufe.

La batería se cargará. Durante el proceso el indicador de carga parpadeará en amarillo.



Después de aprox. cuatro horas, la escala de color del estado de carga de batería se iluminará completamente. La batería está cargada.

Πριν από τη χρήση

Απενεργοποίηση της ασφάλειας μεταφοράς

Στο κάτω μέρος της σκούπας βρίσκεται ο διακόπτης ασφαλείας της μπαταρίας.

- Στρέψτε τον διακόπτη από το 0 στο I.

Η μπαταρία είναι έτοιμη προς χρήση.

Φόρτιση της μπαταρίας για πρώτη φορά

Η μπαταρία κατά την παράδοση δεν είναι πλήρως φορτισμένη.

Πριν από την αρχική χρήση συνιστάται, να φορτίσετε πλήρως την μπαταρία, βάζοντας το φως στην πρίζα και ενώ η σκούπα είναι εκτός λειτουργίας.

- Τραβάτε προς τα έξω το καλώδιο και βάζετε το φως στην πρίζα.

Η μπαταρία φορτίζει. Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας αναβοσβήνει κίτρινη.

Μετά από τέσσερις ώρες περίπου η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας έχει καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα. Η μπαταρία έχει φορτιστεί.

it**pt****tr****Prima dell'uso****Disattivare la sicurezza per il trasporto**

Sotto l'aspirapolvere si trova un interruttore di sicurezza per la batteria.

- Spostare l'interruttore da 0 a I. La batteria è collegata.

Prima carica della batteria

Al momento della fornitura la batteria non è completamente carica.

Prima di usare l'aspirapolvere per la prima volta, si consiglia quindi di caricare completamente la batteria infilando la spina del cavo di alimentazione nella presa elettrica, senza accendere l'aspirapolvere.

- Estrarre il cavo di alimentazione e infilare la spina in una presa elettrica.

La batteria comincia a caricarsi. Lampeggia l'indicatore giallo del livello di carica della batteria.

Dopo ca. 4 ore tutto l'indicatore è diventato di colore giallo; questo significa che la batteria è carica.

Antes da utilização**Desactivar a segurança de transporte**

Na base do aspirador encontra-se o interruptor de segurança da bateria recarregável.

- Coloque o interruptor de segurança na posição I. A bateria está pronto a funcionar.

Carregar a bateria pela primeira vez

A bateria recarregável é fornecida de fábrica sem a carga completa.

Antes da primeira utilização recomendamos que carregue a bateria completamente ligando para isso a ficha a uma tomada e mantendo o aspirador desligado.

- Puxe o cabo de ligação e encaixe a ficha na tomada.

A bateria recarregável inicia o carregamento. O indicador da situação de carga da bateria fica a piscar em amarelo

Ao fim de aproximadamente quatro horas, a escala colorida da situação de carga da bateria, fica preenchida. A bateria está carregada.

Kullanımdan Önce**Taşıma emniyet şalterinin kapatılması**

Elektrik süpürgesinin altında akümülatörün emniyet şalteri bulunur.

- Emniyet şalterini 0 pozisyonunda I pozisyonuna getiriniz.

Akümülatör çalışmaya hazırdır.

Akünün İlk Defa Şarj Edilmesi

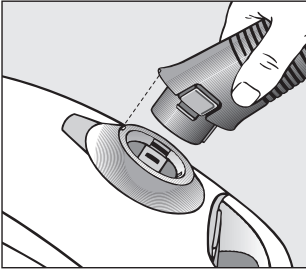
Akümülatör cihaz fabrikadan teslim edilirken tam şarj edilmemiştir.

İlk kullanımdan önce akünün süpürge kapalı durumda iken fişi prize takarak tamamen doldurulması tavsiye edilir.

- Bunun için bağlantı kablosunu dışarı çekiniz ve fişi prize takınız.

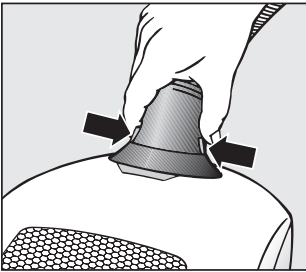
Akü şarj edilir. Akü doldurma göstergesinin sarı ışığı yanıp söner.

Yaklaşık dört saat sonra akü göstergesinin renk yelpazesi tamamen dolar. Akümülatör şarj edilmiştir.



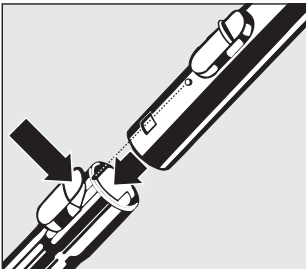
Acoplar la manguera de aspiración

- Introduzca la boca de aspiración en el orificio de aspiración hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, junte los dispositivos auxiliares de introducción de ambas piezas.



Retirar la manguera de aspiración

- Presione las teclas de desbloqueo situadas en los laterales de la boca de aspiración y extraiga la manguera del orificio de aspiración.



Acoplar el mango y el tubo telescópico de aspiración

- Introduzca el mango en el tubo telescópico de aspiración hasta que encaje perceptiblemente. Para ello, junte los dispositivos auxiliares de introducción de ambas piezas.
- Pulse la tecla de desbloqueo (flecha) para separar los componentes.

Σύνδεση σωλήνα

- Τοποθετείτε το στόμιο απορρόφησης στο άνοιγμα, ώστε να στερεωθεί καλά. Φέρνετε γι' αυτόν το σκοπό τα σημεία εισαγωγής των δύο τμημάτων το ένα προς στο άλλο.

Αφαίρεση σωλήνα

- Πιέζετε τα πλήκτρα απασφάλισης από το πλάι του στομίου απορρόφησης και τον βγάζετε από το άνοιγμα.

Τοποθέτηση χειρολαβής στον τηλεσκοπικό σωλήνα

- Τοποθετείτε τη χειρολαβή στον τηλεσκοπικό σωλήνα, ώστε να στερεωθεί καλά. Φέρνετε γι' αυτόν το σκοπό τα σημεία εισαγωγής των δύο τμημάτων το ένα προς στο άλλο.
- Πιέζετε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να βγάλετε το ένα μέρος από το άλλο.

it

Allacciare il tubo flessibile

- Infilare l'attacco del tubo flessibile nell'apertura di aspirazione e accertarsi che si incastrino. Sui due elementi da agganciare sono presenti rispettivamente una sporgenza e un incavo (segnati in figura dalla linea tratteggiata) che indicano la direzione di allineamento per l'aggancio.

Togliere il tubo flessibile

- Tenere premuti i due tasti ai lati dell'attacco e sganciare il tubo dall'apertura

Collegare impugnatura e tubo telescopico

- Innestare l'impugnatura nel tubo rigido fino allo scatto, facendo coincidere le due parti (v. piccolo incavo e sporgenza arrotondata che indicano la corretta posizione).
- Per staccare i due elementi, premere il tasto di sbloccaggio.

pt

Ligar a mangueira de aspiração

- Encaixe o canhão da mangueira no orifício de sucção até sentir o encaixe. Para isso faça coincidir as duas ajudas de encaixe tal como mostra a figura.

Desencaixar a mangueira de aspiração

- Pressione as teclas de desbloqueio situadas lateralmente no canhão e puxe-o para desencaixar a mangueira.

Encaixar a pega no tubo de aspiração

- Encaixe a pega no tubo de aspiração até sentir o encaixe. Para isso faça coincidir as duas ajudas de encaixe tal como mostra a figura.
- Pressionar a tecla de desbloqueio para desencaixar as peças.

tr

Çekiş Hortumun Takılması

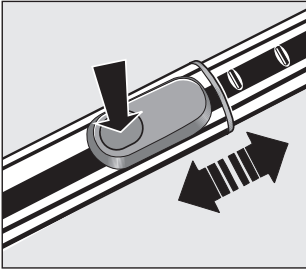
- Hortum kafasını çekiş deliğine tam oturacak şekilde takınız. Bunun için iki yandaki kulakçıkları içe doğru bastırınız.

Çekiş Hortumun Çıkarılması

- Hortum kafasındaki kulakçıkları içe doğru bastırarak hortumu çekiş deliğinden dışarı çıkartınız.

Tutma borusu ve teleskop borunun birbirine takılması

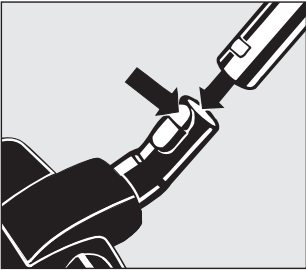
- Süpürgeğin tutma borusunu yerine tam oturuncaya kadar teleskop borunun içine sokunuz. Her iki parçayı birbirine takınız.
- Bu parçaları birbirinden ayırmak için kilit açma tuşuna bastırınız.



Ajustar el tubo telescópico

El tubo de aspiración telescópico está compuesto por dos piezas, una encajada en la otra, que permiten ajustar su longitud según la necesidad individual.

- Pulse el dispositivo de ajuste y ajuste el tubo telescópico a la longitud deseada.

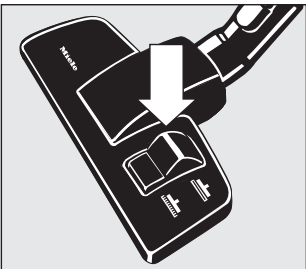


Acople el cepillo universal

- Acople la tobera universal en el tubo telescópico de aspiración, girándola hacia la izquierda y la derecha, hasta que encaje.
- Para retirar la tobera del tubo telescópico de aspiración pulse la tecla de desbloqueo.

El cepillo universal es apropiado para la aspiración diaria de alfombras, moquetas y suelos resistentes.

Para otro tipo de suelos recomendamos la utilización de los cepillos especiales Miele (véase capítulo "Accesorios especiales").



Observe, ante todo, las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Las alfombras y moquetas se limpian con las cerdas circundantes introducidas:

- Pulse la tecla

Los suelos duros resistentes se aspiran con las cerdas circundantes extraídas:

- Pulse la tecla

Ρύθμιση τηλεσκοπικού σωλήνα

Ο τηλεσκοπικός σωλήνας αποτελείται από δύο σωλήνες όπου ο ένας βρίσκεται μέσα στον άλλο, και μπορείτε να αυξήσετε ή να μειώσετε το μήκος του ανάλογα με το πως σας εξυπηρετεί κάθε φορά.

- Πιέξτε το κουμπί ρύθμισης μήκους και ρυθμίζετε τον τηλεσκοπικό σωλήνα στο μήκος που επιθυμείτε.

Τοποθέτηση του πέλματος δαπέδου

- Τοποθετείτε το πέλαμα δαπέδου στον τηλεσκοπικό σωλήνα στρέφοντάς το αριστερά και δεξιά, μέχρι να ασφαλίσει καλά.
- Πιέξτε το πλήκτρο απασφάλισης, όταν θέλετε να αφαιρέσετε το πέλαμα δαπέδου από τον τηλεσκοπικό σωλήνα.

Το πέλαμα δαπέδου ενδείκνυται για το καθημερινό σκούπισμα χαλιών, μοκέτων και ανθεκτικών γυμνών δαπέδων. Για άλλου είδους χαλιά ή δάπεδα συνιστούμε να χρησιμοποιήσετε τις ειδικές βούρτσες της Miele (βλέπε κεφ. "Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων").

Λάβετε υπόψη σας αρχικά τις υποδείξεις καθαρισμού και περιποίησης του κατασκευαστή του χαλιού ή του δαπέδου.

Σκουπίζετε χαλιά και μοκέτες με κρυμμένη τη βούρτσα του πέλματος δαπέδου:

- Πιέξτε τον ποδομοχλό

Σκουπίζετε ανθεκτικά γυμνά δάπεδα με εμφανή τη βούρτσα του πέλματος δαπέδου:

- Πιέξτε τον ποδομοχλό

it

Regolare la lunghezza del tubo rigido

Il tubo rigido è formato da due tubi, di cui uno scorre dentro l'altro e può essere sfilato e fermato all'altezza desiderata.

- Tenere premuto il pulsante di regolazione, allungare o accorciare il tubo e rilasciare il tasto all'incastro più vicino.


Applicare la bocchetta universale a pavimento

- Infilare la bocchetta all'estremità del tubo telescopico e ruotarla leggermente a destra e a sinistra finché si incastra.
- Per staccare la bocchetta, premere il tasto di sbloccaggio.


La bocchetta a pavimento è adatta alla pulizia quotidiana di pavimenti duri non delicati e di tappeti e moquette. Per gli altri pavimenti si consiglia di utilizzare gli accessori Miele specifici per il tipo di superficie (v. al capitolo "Accessori su richiesta").

Attenersi comunque innanzitutto alle indicazioni del produttore del pavimento, del tappeto o della moquette.

Pulire tappeti e moquette con le setole rientrate:

- premere il pedale con il simbolo .

Pulire pavimenti duri e non delicati con le setole estratte:

- Premere il pedale .

pt

Regular o tubo telescópico

O tubo telescópico é composto por dois tubos que se encaixam um no outro e que podem ser ajustados no tamanho de acordo com as necessidades individuais.

- Pressione o botão de ajuste e puxe ou recolha o tubo até obter o tamanho pretendido.

Encaixar a escova no tubo

- Encaixe a escova de aspiração no tubo metálico e rode-a para a esquerda e direita até sentir o encaixe.
- Para separar a escova de aspiração do tubo telescópico basta carregar na tecla de desbloqueio.

A escova de aspiração é adequada para aspirar tapetes e alcatifas assim como soalho não sensível.


Para outro tipo de pavimento ou revestimento recomendamos utilizar as escovas especiais Miele (consulte o capítulo "Acessórios Especiais").

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Tapetes e alcatifas devem ser aspirados com as cerdas recolhidas:

- Carregue na tecla com o símbolo .

Para aspirar pavimentos duros e não sensíveis as cerdas da escova devem estar salientes:

- Carregue na tecla com o símbolo .

tr

Teleskop Boru Ayarı

Teleskop boru birbirine geçmeli iki borudan meydana gelir, temizlik yaparken bu boruları dışarı çekerek istediğiniz uzunluğa göre ayarlayabilirsiniz.

- Ayar düğmesine basınız ve teleskop boruyu istediğiniz uzunluğa çekiniz.


Süpürge Ayağının Takılması

- Bir kilitlenme sesi duyuncaya kadar süpürge ayağını sağa ve sola çevirerek çekiş borusuna takınız.
- Süpürge ayağını teleskop borudan çıkarmak için kilit açma tuşuna basınız.

Süpürge ayağı halıların, halı kaplı ve sert zeminlerin günlük temizliğinde kullanılır. Diğer tür döşemeler için özel Miele fırçalarını kullanmanızı tavsiye ederiz ("Sonradan Alınabilen Aksesuar" böl. bkz.)

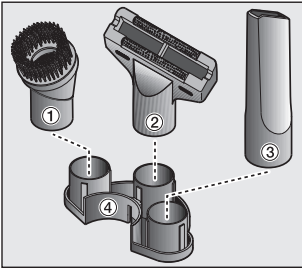
Önce döşemeniz üreticisinin temizlik ve bakım hakkındaki uyarılarını dikkate alınız.

Halı ve halı kaplı zeminleri süpürge ayağının içindeki sert fırçayı dışarı çıkartmadan temizleyiniz:

- Ayak tuşuna  basınız.

Sert zeminler için süpürge ayağındaki fırçayı dışarı çıkartınız:

- Ayak tuşuna  nız.



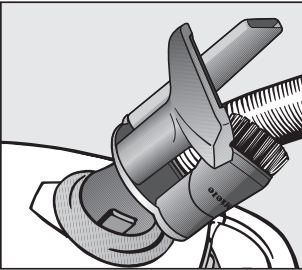
Utilización de los accesorios suministrados

Se adjuntan los siguientes accesorios:

- ① **Cepillo de aspiración**
Para perfiles, objetos tallados, adornos y similares. La cabeza giratoria facilita la adaptación a la posición más conveniente.
- ② **Tobera para tapizados**
Para aspirar el polvo de los muebles tapizados, colchones, cojines, cortinas o similares.
- ③ **Tobera plana extralarga**
Para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.
- ④ **Porta-accesorios**
Para los tres accesorios mencionados anteriormente.

La posición de los accesorios está marcada en el portaaccesorios con símbolos.

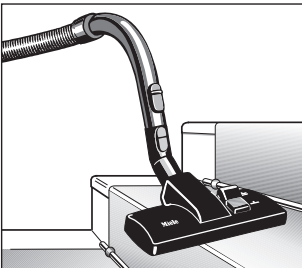
- Si fuera necesario, introduzca el porta-accesorios en la parte superior o inferior del aspirador.



Cepillo universal

indicada también para limpiar escaleras.

Por motivos de seguridad, aspire las escaleras empujando por abajo.



Χρήση των συνοδευτικών πρόσθετων εξαρτημάτων

Τα συνοδευτικά εξαρτήματα είναι τα εξής:

- ① Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών: για το ξεσκόνισμα σκαλιστών επιφανειών και γενικά επίπλων ή αντικειμένων με ανάγλυφες διακοσμήσεις κ.ά. Η κεφαλή της βούρτσας αυτής είναι περιστρεφόμενη, έτσι που κάθε φορά να μπορεί να στρίβει προς την κατεύθυνση που θέλετε.
- ② Ακροφύσιο για ταπετσαρίες επίπλων: για την απορρόφηση της σκόνης από ταπετσαρίες επίπλων, στρώματα, μαξιλάρια, κουρτίνες κ.λπ.
- ③ Ρύγχος για γωνίες και πτυχές: για την απορρόφηση της σκόνης από πτυχές, σχισμές, γωνίες και στενούς ενδιάμεσους χώρους.
- ④ Στήριγμα εξαρτημάτων: για τα τρία προαναφερόμενα πρόσθετα εξαρτήματα

Η θέση τοποθέτησης των πρόσθετων εξαρτημάτων επισημαίνεται από τα αντίστοιχα σύμβολα που υπάρχουν στο στήριγμα.

- Τοποθετείτε το στήριγμα των πρόσθετων εξαρτημάτων, αν χρειαστεί, στην επάνω ή την κάτω πλευρά του στομίου απορρόφησης.

Πέλμα δαπέδου

Ενδεικνύεται επίσης και για να σκουπίζετε σκαλοπάτια.

Για λόγους ασφαλείας σκουπίζετε τις σκάλες από κάτω προς τα πάνω.

it

Uso degli accessori in dotazione

Sono compresi nella dotazione dell'aspirapolvere i seguenti accessori:

- ① **pennello per mobili**
per listelli, oggetti decorati e simili. La testa del pennello è mobile e può essere ruotata nella posizione più comoda.
- ② **bocchetta per poltrone**
per passare poltrone, materassi, cuscini, tende, ecc.
- ③ **bocchetta a lancia**
per aspirare fessure, angoli, pieghe.
- ④ **Clip porta-accessori**
per riporre i tre accessori di cui sopra.

Ogni accessorio ha il suo posto nella clip, indicato da un simbolo.

- La clip può essere posizionata sotto o sopra l'attacco del tubo aspirante.

Bocchetta universale a pavimento

adatta anche per la pulizia dei gradini.

Per motivi di sicurezza, aspirare i gradini partendo sempre dal più basso e salire.

pt

Utilização dos acessórios de aspiração

Os seguintes acessórios são fornecidos junto:

- ① **Escova para móveis**
para aspirar móveis, objetos entalhados e sensíveis entre outros. A ponta da escova é rotativa facilitando a sua adaptação às diversas situações.
- ② **Escova para estofos**
para aspirar estofos, colchões, cortinados, vestuário, etc.
- ③ **Tubo plano**
para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.
- ④ **Suporte**
para os três acessórios indicados

O posicionamento dos acessórios está marcado através de símbolos no suporte.

- Encaixe o suporte de acessórios como necessitar ou na zona superior ou inferior do canhão de sucção

Escova de aspiração

também é adequada para aspirar degraus de escadas.

Por motivos de segurança deve iniciar a aspiração dos degraus das escadas de baixo para cima.

tr

Cihazla verilen aksesuarın kullanımı

Şu aksesuarlar süpürge ile birlikte verilmektedir:

- ① Fırça
Profil çitaları, süslü ve oymalı veya çok hassas eşyaların tozunu almak için bu fırça kullanılır. Fırça başı her yöne dönebildiğinden istenilen pozisyona çevrilebilir.
- ② Minder temizleme aksesuarı
Koltuk minderlerinin, yatakların, yastıkların, perdelerin v.s. temizlenmesi için uygundur.
- ③ Dar ağızlı uç
Bu parça ile aralıkları, kenarları ve köşeleri rahatça alabilirsiniz.
- ④ Aksesuar askısı
Cihaza ait üç parça buraya asılır.

Aksesuar parçaları askıda görülen sembollere göre yerleştirilir.

- Gerektiğinde askıyı hortum kafasının altına veya üstüne takabilirsiniz.

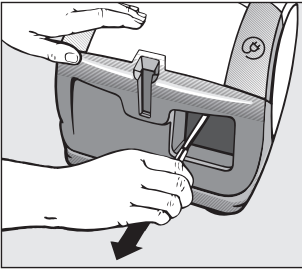
Süpürge Ayağı

Merdiven basamaklarının temizliği için de uygundur.

Güvenlik açısından basamakları aşağıdan yukarıya doğru temizleyiniz.

es

el




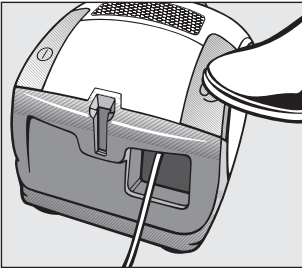
Manejo

Aspirar con conexión a la red eléctrica

Extraer el cable de conexión

- Extraiga el cable de conexión hasta obtener la largura deseada (máx. aprox. 5,5 m).

 Si el tiempo de funcionamiento supera los 30 minutos, extraiga el cable de conexión por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.



Enrollar el cable de conexión


- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Pise la tecla pedal para el rebobinado automático del cable.

Χρήση

Σκούπισμα με ηλεκτρικό ρεύμα

Ξετύλιγμα καλωδίου

- Τραβήστε προς τα έξω το καλώδιο στο μήκος που επιθυμείτε (περίπου 5,5μ. το ανώτερο).

 Για χρόνο λειτουργίας μεγαλύτερο από 30 λεπτά πρέπει να βγάλετε έξω όλο το καλώδιο. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

Τύλιγμα καλωδίου

- Βγάξτε το φικ από την πρίζα.
- Πατάτε τον ποδομοχλό της αυτόματης περιέλιξης καλωδίου - το καλώδιο τυλίγεται αυτόματα.

it

pt


tr

Uso

Aspirare in modalità corrente elettrica

Estrarre il cavo di alimentazione

- Estrarre il cavo fino alla lunghezza desiderata (max. 5,5 m).

 Attenzione: estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

Avvolgere il cavo


- Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Tenere premuto con il piede il pedale per l'avvolgimento automatico e attendere finché il cavo si arrotola.

Utilização

Aspirar em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica

Puxar o cabo eléctrico

- Puxe o cabo pela ficha até obter o comprimento desejado (max. aprox. 5,5 m).

 No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico totalmente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.

Recolher o cabo eléctrico


- Desligue a ficha da tomada.
- Carregue com a ponta do pé na tecla de enrolamento do cabo para que o cabo recolha automaticamente.

Kullanım

Şebeke cıreyanı ile temizlik

Bağlantı kablosunun dışarı çekilmesi

- Bağlantı kablosunu istediğiniz uzunlukta dışarı çekiniz (maks. yakl. 5,5 metre.).

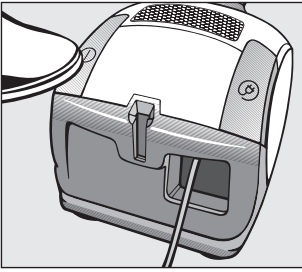
 Süpürgeyi 30 dakikadan fazla kullanmanız halinde kabloyu tamamen dışarı çekmeniz gerekir. Kablo aşırı ısınmadan dolayı zarar görebilir.

Bağlantı kablosunun sarılması

- Fişi prizden çekiniz.
- Otomatik kablo sarma ayak tuşuna basınız – bağlantı kablosu otomatik olarak sarılır.

es

el

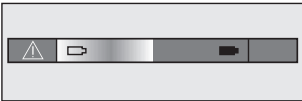


Conexión y desconexión

- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.

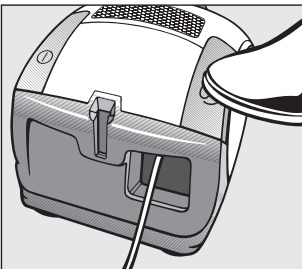
Λειτουργία/Διακοπή

- Πατάτε τον ποδομοχλό Λειτουργία/Διακοπή ①.



La batería se carga automáticamente al aspirar con conexión a la red eléctrica. Durante el proceso indicador de carga parpadeará en amarillo.

Η μπαταρία γεμίζει αυτόματα, όταν η σκούπα λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα. Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας αναβοσβήνει κίτρινη.



Conmutación de funcionamiento con conexión a la red eléctrica a funcionamiento en batería.

- Desconecte la clavija de la base del enchufe y enrrolle el cable de conexión.

El aspirador se mantiene encendido en batería a baja potencia.

Αλλαγή από τη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα στη λειτουργία με μπαταρία

- Βγάξτε το φισ από την πρίζα και τυλίγετε το καλώδιο. Η σκούπα παραμένει στη λειτουργία με μπαταρία σε μειωμένη απόδοση.

it**pt****tr****Accensione e spegnimento**

- Premere con il piede il tasto On/Off ①.

La batteria si carica automaticamente mentre l'aspirapolvere è in funzione allacciato alla corrente elettrica. Lampeggia l'indicatore giallo del livello di carica della batteria.

Passare dal funzionamento elettrico al funzionamento a batteria

- Estrarre la spina dalla presa elettrica e avvolgere il cavo di alimentazione.

In modalità a batteria, l'aspirapolvere passa a potenza ridotta.

Ligar/Desligar

- Carregue na tecla de Ligar/Desligar ①.

A bateria carrega automaticamente estando a aspirar através de ligação à rede eléctrica. O indicador de carga da bateria fica a piscar em amarelo.

Mudar de funcionamento por ligação directa à rede eléctrica para funcionamento através da bateria

- Desligue a ficha da tomada e enrole o cabo eléctrico.

O aspirador permanece em funcionamento através da bateria com potência mínima.

Açma- ve Kapama

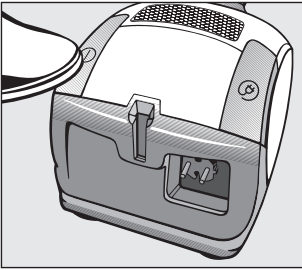
- Ayakla Açma-/Kapama ① tuşuna basınız.

Süpürge çalışırken akümülatör otomatik olarak şarj edilir. Akü şarj göstergesinin sarı ışığı bu arada yanıp söner.

Şebeke cereyanından aküye geçiş

- Cihazın fişini prizden çekiniz ve bağlantı kablosunu makarasına sardırınız.

Elektrik süpürgesi aküde çalışırken daha düşük bir güçte açık kalır.



Aspiración en batería

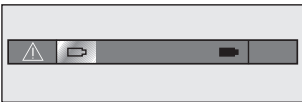
- Pise la tecla pedal de conexión / desconexión ①.



Si la escala de color cubre completamente la indicación de carga de la batería podrá aspirar a la máxima potencia durante aprox. diez minutos.

Aspirando a una potencia menor, la duración del funcionamiento autónomo se alargará correspondientemente.

Para la limpieza general de la vivienda se recomienda el funcionamiento con conexión a la red eléctrica.



Puede aspirar en batería hasta que en la indicación de carga aparezca iluminado en rojo el símbolo de batería. En tal caso, disminuirá la potencia de aspiración.

A fin de evitar la descarga total de la batería, la aspiradora se desconecta automáticamente si se sobrepasa la carga mínima.

Existen dos modos de cargar la batería (véase capítulo "Manejo - Cargar la batería").

Σκούπισμα με την μπαταρία

- Πατάτε τον ποδομοχλό λειτουργία/Διακοπή ①.

Όταν η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα, τότε μπορείτε να σκουπίσετε για περίπου 10 λεπτά με την μεγαλύτερη ισχύ απορρόφησης.

Όταν η ισχύς απορρόφησης είναι μειωμένη, η διάρκεια λειτουργίας της μπαταρίας μεγαλώνει αντίστοιχα.

Για τον βασικό καθαρισμό του σπιτιού σας συνιστούμε να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα.

Μπορείτε να σκουπίζετε με τη λειτουργία της μπαταρίας, έως ότου στην ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας φωτιστεί κόκκινο το σύμβολο της μπαταρίας. Έτσι μειώνεται και η ισχύς απορρόφησης.

Για να αποφευχθεί η πλήρης αποφόρτιση της μπαταρίας, η σκούπα διακόπτει αυτόματα τη λειτουργία της, όταν η κατάσταση φόρτισης πέσει κάτω από ένα ορισμένο επίπεδο.

Έχετε δύο δυνατότητες να φορτίσετε τη μπαταρία (βλέπε κεφ. "Χρήση - Φόρτιση της μπαταρίας").

it

Aspirare in modalità batteria

- Premere con il piede il tasto On/Off ①.

Se la batteria è completamente carica, è possibile aspirare a massima potenza per ca. 10 minuti.

A potenza ridotta la durata della batteria si prolunga di conseguenza.

Per pulire casa, si consiglia di allacciare l'aspirapolvere alla corrente elettrica.

In modalità batteria, è possibile aspirare fintanto che non si accende di colore rosso il segnalatore livello di carica della batteria. La potenza aspirante diminuisce.

Per evitare che la batteria si scarichi completamente, l'aspirapolvere si spegne automaticamente quando arriva a una determinata soglia minima di carica.

A questo punto caricare la batteria in una delle due modalità descritte (v. al capitolo "Uso / Caricare la batteria").

pt

Aspirar através de funcionamento por bateria

- Carregue na tecla de Ligar/Desligar ①.

Se a escala colorida da indicação de carga da bateria ficar completamente preenchida, significa que pode aspirar durante dez minutos com a potência máxima. Aspirando com uma potência inferior a carga da bateria dá para aspirar durante um período de tempo mais longo.

Para a aspiração base de uma casa recomendamos o funcionamento por ligação directa à corrente.

Pode aspirar em funcionamento através da bateria até que o símbolo no indicador fique encarnado. A potência de aspiração fica reduzida.

Para evitar a descarga completa da bateria, o aspirador desliga automaticamente ao ser atingida a carga mínima da bateria.

Existem duas possibilidades para carregar a bateria (consulte o capítulo "Utilização - carregar a bateria").

tr

Süpürgeenin Akü ile Çalışması

- Ayakla Açma-/Kapama ① tuşuna basınız.

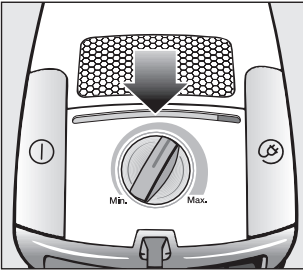
Akü şarj göstergesi renk yelpazesi tamamen doldurulursa, yaklaşık on dakika sonra en yüksek çekiş gücünde temizlik yapabilirsiniz. Çekiş gücü düşürüldüğünde akümülatörün çalışma süresi buna uygun olarak uzayacaktır.

Evde yapılacak esaslı bir temizlik için şebeke ceryanını kullanmanızı tavsiye ederiz.

Akü şarj göstergesinde akü sembolünün kırmızı ışığı yanıncaya kadar süpürgeyi akü ile kullanabilirsiniz. Fakat bu durumda süpürgeenin çekiş gücü azalır.

Akünün tamamen boşalmasını önlemek için en küçük bir şarj azalmasında süpürge otomatik olarak kapanır.

Aküyü şarj etmek için iki seçenek vardır ("Kullanım – Akümülatörün Şarjı" bölümüne bakınız).



Seleccionar la potencia de aspiración

Es posible adaptar la potencia de aspiración del aparato a las necesidades de cada caso. Reduciendo la potencia, disminuirá notablemente la facilidad de deslizamiento del cepillo universal.

Min. = Potencia de aspiración reducida
Máx. = Máxima potencia de aspiración

- Gire el selector de potencia manualmente hasta el nivel deseado.

El aspirador adquiere mayor potencia en el funcionamiento con conexión a red que en el funcionamiento en batería

Al aspirar

- Al aspirar, tire del aspirador como si de un trineo se trata. También puede utilizar el aspirador colocándolo en posición vertical, p. ej. para aspirar escaleras o cortinas.

⚠ Al aspirar especialmente polvo fino como polvo procedente de taladros, arena, escayola, harina, etc., se generan cargas electrostáticas que pueden descargarse en determinadas situaciones. A fin de evitar la sensación desagradable que producen dichas descargas se ha colocado un revestimiento metálico en la parte inferior del mango. Por este motivo, al aspirar, preste atención a colocar las manos siempre en este revestimiento metálico.

Επιλογή ισχύος απορρόφησης

Μπορείτε να προσαρμόσετε την ισχύ απορρόφησης της σκούπας ανάλογα με το τι θέλετε να σκουπίσετε κάθε φορά. Αν μειώσετε την ισχύ απορρόφησης, μειώνεται αισθητά και η δύναμη που ασκείτε στο πέλμα δαπέδου, όταν το σύρετε για να σκουπίσει.

ελάχιστο = μειωμένη ισχύς απορρόφησης

μέγιστο = πλήρης ισχύς απορρόφησης

- Στρέψτε τον επιλογή ισχύος απορρόφησης στην επιθυμητή βαθμίδα ισχύος.

Η μέγιστη ισχύς της σκούπας στη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα είναι υψηλότερη απ' ό τι στη λειτουργία με μπαταρία.

it

Impostare la potenza d'aspirazione

La potenza aspirante è regolabile, per adeguarsi alle situazioni e alle superfici. Riducendo la potenza aspirante si riduce anche l'aderenza della bocchetta al pavimento, quindi la forza necessaria per spingere avanti e indietro la bocchetta.

Min. = potenza ridotta


Max. = piena potenza

- Ruotare la manopola sulla potenza desiderata.

La potenza massima è maggiore se l'aspirapolvere è allacciato alla corrente elettrica.

Durante il lavoro

- Durante il lavoro trascinare l'aspirapolvere dietro di sé. L'aspirapolvere può essere appoggiato anche in verticale, ad es. per pulire scale o tende.

 Se si aspira polvere fine come polvere di trapanatura, sabbia, gesso, farina ecc. si possono generare naturalmente delle cariche elettrostatiche che a determinate condizioni poi si scaricano. Per evitare gli sgradevoli effetti delle scariche elettrostatiche, è stato applicato un inserto metallico dietro l'impugnatura. Quando si passa l'aspirapolvere, tenere la mano sempre a contatto con questo inserto.

pt

Seleccionar a potência de aspiração

A potência de aspiração pode ser adaptada às várias situações. Reduzindo a potência aumenta a facilidade de deslizamento da escova de aspiração.

min. = potência de sucção reduzida


máx. = potência máxima de sucção

- Rode o botão selector de potência para a posição pretendida.

A potência máxima de sucção do aspirador é mais elevada em funcionamento por ligação directa à corrente do que em funcionamento através da bateria recarregável.

Ao aspirar

- Durante a aspiração puxe o aspirador para o deslizar. Também pode ser colocado em posição vertical para aspirar degraus de escadas ou cortinados.

 Ao aspirar pó fino como por exemplo areia, gesso, farinha, etc. acontecem cargas electrostáticas por natureza que, em determinadas situações, podem descarregar. Na parte inferior do tubo pega existe uma peça metálica para evitar os efeitos desagradáveis de descargas electrostáticas. Durante a aspiração deverá manter a sua mão em contacto permanente com essa peça para que cargas electrostáticas sejam ineficazes.

tr

Çekiş Gücü Seçimi

Elektrik süpürgenizin çekiş gücü ayarını temizlik yaptığınız yere göre seçebilirsiniz. Çekiş gücü düşürüldüğünde süpürge ayağının hareket gücü de azalır.

Min. = düşük çekiş gücü


Maks. = yüksek çekiş gücü

- Çekiş gücü seçme düğmesini istediğiniz çekiş gücü kademesine getiriniz.

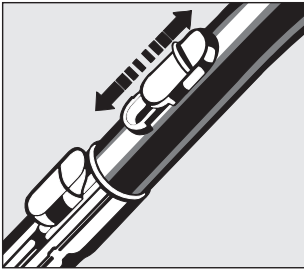
Elektrik süpürgesinin şebeke ile çalışmasında maksimum gücü akülü çalışmadan daha yüksektir.

Süpürge Çalışırken

- Süpürgeyi kullanırken bir kızak gibi arkanızdan çekiniz. Merdiven basamaklarının veya perdelerin temizlenmesi sırasında süpürgeyi dik olarak da tutabilirsiniz.

 Süpürge çalışırken - örneğin özellikle matkapla duvar delinmesi sırasında beton, kum, alçı veya yere dökülen un gibi - doğal olarak oluşan elektrostatik yüklemeye belirli durumlarda boşalabilir. Elektrostatik boşalmanın hoş olmayan etkilerini önlemek amacıyla tutma borusunun alt tarafına metal bir plaka yerleştirilmiştir. Süpürge çalışırken elinizi devamlı olarak bu metal plakaya değdiriniz. Bu sayede elektrostatik yüklemeye etkisiz kalacaktır.

es



Abrir la válvula reguladora de aire

De forma cómoda, puede reducir brevemente la potencia de aspiración, p. ej. al pasar de una moqueta a una alfombra pequeña, evitando que quede "pegada" a la tobera.


- Abra la válvula reguladora de aire hasta que la tobera pueda deslizarse fácilmente.

De esta forma se reduce la fuerza de deslizamiento de la tobera de aspiración utilizada.

el

Σκούπισμα

- Όσο σκουπίζετε, σύρετε τη σκούπα πίσω σας, όπως ένα έλκικτρο. Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη σκούπα και σε ορθή θέση, π.χ. όταν καθαρίζετε σκάλες ή κουρτίνες.

 Όταν σκουπίζετε λεπτή σκόνη, π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι, άμμο, γύψο, αλεύρι κ.λπ. - συχνά δημιουργούνται φυσικές ηλεκτροστατικές φορτίσεις, οι οποίες υπό ορισμένες συνθήκες μπορεί να οδηγήσουν στην εκφόρτισή τους. Στην κάτω πλευρά της χειρολαβής υπάρχει μια λεπτή μεταλλική λάμα, η οποία αποτρέπει τέτοιες δυσάρεστες ενέργειες. Φροντίστε, όταν σκουπίζετε, να έχει το χέρι σας επαφή με αυτή τη μεταλλική λάμα, έτσι ώστε να εξουδετερώνεται κάθε τυχόν ενέργεια εκφόρτισης στατικού ηλεκτρισμού.

Άνοιγμα της βαλβίδας ρύθμισης αέρα

Μπορείτε να ρυθμίσετε μια άνετη, ολιγόλεπτη μείωση της έντασης απορρόφησης, π.χ. όταν σκουπίζετε ένα ελαφρύ χαλί διαδρόμου και δεν θέλετε να παρασυρθεί από τη σκούπα.

- Ανοίγετε τη βαλβίδα τόσο μόνο, όσο χρειάζεται για να αρχίσει να κινείται ελαφρά το πέλμα.

Έτσι, μειώνεται η δύναμη απορρόφησης του πέλματος δαπέδου ή οποιουδήποτε άλλου εξαρτήματος προσαρτήσετε στο σωλήνα.

it

Aprire l'aria secondaria

L'aria secondaria serve a ridurre immediatamente la potenza aspirante alla bocchetta in modo che si stacchi dall'oggetto che si sta aspirando, es. in caso di superfici delicate come tappeti o tende.

- Aprire l'aria secondaria quel tanto che basta per staccare o spostare con facilità la bocchetta aspirante.

Quando si apre l'aria secondaria, la bocchetta diventa molto più scorrevole.

pt

Abrir o regulador de ar do tubo

O regulador de ar deve ser aberto para reduzir a potência de aspiração se, por exemplo, estiver a aspirar alcatifa e aspirar de seguida tapetes leves evitando que fiquem presos à escova.

- Abra o regulador até que a escova deslize facilmente.

Desta forma reduz a força de deslizamento da escova.

tr

Hava Deliklerinin Açılması

Çekiş gücünü gerektiğinde kısa bir süre için azaltarak ince halıların süpürge ayağına çekilmesini önleyebilirsiniz.

- Süpürge ayağını rahat kullanabilmek için hava deliklerini arada bir açınız.

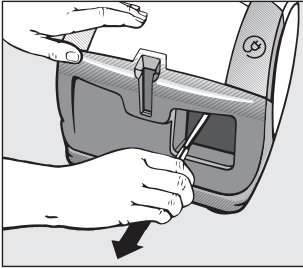
Bu durumda süpürge ayağının sürüş gücü azalır.

Cargar la batería

Antes de la primera utilización se recomienda cargar completamente la batería conectando la clavija a la red con la aspiradora desconectada (véase capítulo "Antes de utilizar el aparato - Cargar la batería por primera vez").

Existen dos modos de cargar la batería.

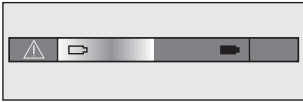
- Mientras el aspirador está conectado a la red eléctrica durante el proceso de aspiración (véase capítulo "Manejo - Aspirar con conexión a la red eléctrica")



⚠ Si el tiempo de funcionamiento supera los 30 minutos, extraiga el cable de conexión por completo. De lo contrario existe riesgo de sobrecalentamiento y daños.

- Conectando la clavija a la red eléctrica con el aspirador desconectado.
- Para ello, extraiga el cable de conexión y conecte la clavija a la base del enchufe.

La batería se cargará. Durante el proceso el indicador de carga parpadeará en amarillo.



La batería está completamente cargada cuando la escala de color de la indicación de carga se ilumine por completo.



Φόρτιση μπαταρίας

Πριν από την αρχική χρήση συνιστάται, να φορτίσετε εντελώς την μπαταρία, βάζοντας το φις στην πρίζα και ενώ η σκούπα είναι εκτός λειτουργίας. (βλέπε κεφ. "Πριν τη χρήση - Φόρτιση της μπαταρίας για πρώτη φορά").

Έχετε δύο δυνατότητες να φορτίσετε τη μπαταρία.

- Μέσω της λειτουργίας της σκούπας με ηλεκτρικό ρεύμα, ενώ σκουπίζετε (βλέπε κεφ. "Χρήση - Σκούπισμα σε λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα")

⚠ Για χρόνο λειτουργίας μεγαλύτερο από 30 λεπτά πρέπει να βγάλετε έξω όλο το καλώδιο. Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος υπερθέρμανσης και βλάβης.

- Με την τοποθέτηση του φις στην πρίζα, ενώ η σκούπα είναι εκτός λειτουργίας

- Τραβάτε προς τα έξω το καλώδιο και βάζετε το φις σε μια πρίζα.

Η μπαταρία φορτίζει. Η ένδειξη κατάστασης φόρτισης μπαταρίας αναβοσβήνει κίτρινη.

Όταν η ένδειξη κατάστασης φόρτισης της μπαταρίας καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα, η μπαταρία έχει φορτιστεί.


it

Caricare la batteria

Prima di usare l'aspirapolvere per la prima volta, caricare completamente la batteria ad aspirapolvere spento, infilando la spina del cavo di alimentazione nella presa (v. al capitolo "Primo utilizzo / Caricare la batteria").

Ci sono due modi per caricare la batteria.

- mentre si aspira con l'aspirapolvere allacciato alla corrente elettrica (v. al capitolo "Uso / Aspirare in modalità corrente elettrica")

 **Attenzione:** estrarre tutto il cavo se si prevede di utilizzare l'aspirapolvere per più di 30 minuti, altrimenti potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi.

- ad aspirapolvere spento, infilando la spina del cavo di alimentazione nella presa.
- Estrarre il cavo di alimentazione e infilare la spina in una presa elettrica.

La batteria comincia a caricarsi. Lampeggia l'indicatore giallo del livello di carica della batteria.

Quando l'indicatore del livello di carica della batteria è completamente colorato, significa che la batteria è carica.


pt

Carregar a bateria

Antes da primeira utilização recomendamos carregar a bateria completamente, ligando para isso a ficha a uma tomada mas mantendo o aspirador desligado (consulte o capítulo "Antes de utilizar - Carregar a bateria pela primeira vez").

Tem duas possibilidades para carregar a bateria.

- durante a aspiração com o aspirador ligado à corrente (consulte o capítulo "Utilização - Aspirar em funcionamento por ligação à rede eléctrica")

 **No caso de funcionamento por um período superior a 30 minutos deve desenrolar o cabo eléctrico completamente. Caso contrário poderá ficar danificado devido a sobreaquecimento.**

- através da ligação da ficha a uma tomada mantendo o aspirador desligado
- Puxe o cabo de ligação e encaixe a ficha na tomada.

A bateria inicia o carregamento. O indicador de carga da bateria fica a piscar em amarelo

Se a escala colorida de indicação de carga da bateria ficar completamente preenchida, significa que a bateria está carregada.


tr

Akümülatörün Şarjı

İlk kullanımdan önce elektrik süpürgesi kapalı durumda iken fişini prize takınız ve akümülatörü tam olarak şarj ediniz ("İlk Kullanımdan Önce – Akümülatörün İlk Defa Şarj Edilmesi").

Akümülatörün şarjı için iki seçenek vardır.

- Süpürge çalışırken şebeke üzerinden şarj olanağı ("Kullanım – Şebekeden Çekiş" böl.bak.)

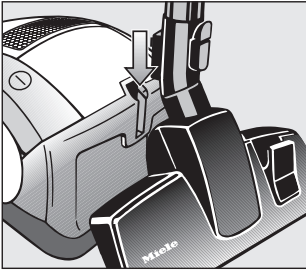
 Süpürgenin 30 dakikadan fazla çalışması durumunda bağlantı kablosu tamamen dışarı çekilmelidir. Aşırı ısınma nedeniyle kablo zarar görebilir.

- Süpürge kapalı iken fişin prize takılması sayesinde şarj olanağı.
- Bunun için bağlantı kablosunu dışarı çekiniz ve fişi prize takınız.

Akümülatör şarj edilir. Akü şarj göstergesinin sarı ışığı yanıp söner.

Akümülatör göstergesinin renk cetveli tamamen dolduğunda akümülatör şarj edilmiş demektir.

es

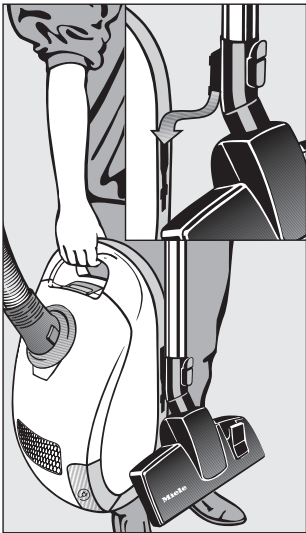


Apoyar, transportar y guardar el aparato

Sistema "Parking"

Para las breves interrupciones de las tareas de aspiración existe la posibilidad de "aparcar" el cepillo cómodamente, sujetándolo a la carcasa del aparato.

- Encaje desde arriba el cepillo universal en el soporte de aparcamiento situado en la parte posterior del aspirador.



Transportar y guardar

- Coloque el aspirador en posición vertical.
- Encaje el cepillo universal desde arriba en el soporte del tubo aspirador.

De esta manera podrá trasladar o guardar el aparato cómodamente.

También es útil recoger completamente las piezas del tubo telescópico.

el

Τοποθέτηση, μετακίνηση και φύλαξη

Σύστημα παρκαρίσματος

Όταν σκουπίζετε και θέλετε να κάνετε ένα σύντομο διάλειμμα, μπορείτε να στερεώσετε με άνεση τον σωλήνα μαζί με το πέλημα δαπέδου πάνω στην ηλεκτρική σκούπα.

- Τοποθετείτε το πέλημα δαπέδου με τη λαβή παρκαρίσματος στο σύστημα παρκαρίσματος.

Μεταφορά και φύλαξη

- Τοποθετήστε τη σκούπα σε όρθια θέση.
- Τοποθετήστε το πέλημα δαπέδου με τη λαβή παρκαρίσματος από πάνω στο στήριγμα του σωλήνα απορρόφησης.

Έτσι μπορείτε να μεταφέρετε άνετα τη σκούπα ή να την τοποθετήσετε για φύλαξη.

Συγχρόνως είναι εξαιρετικά εξυπηρετικό, να μαζέψετε εντελώς προς τα μέσα τα μέρη του τηλεσκοπικού σωλήνα.

it**Sospendere il lavoro/
trasportare l'aspirapolvere e riporlo****Park-System**

Per brevi pause di lavoro, il tubo aspirante può essere comodamente agganciato all'aspirapolvere in verticale.

- Infilare dall'alto la bocchetta con il gancio posteriore nella fessura che c'è sul retro dell'aspirapolvere.

Trasportare e riporre

- Mettere l'aspirapolvere in posizione verticale.
- Infilare la bocchetta dall'alto nell'apposito supporto laterale.

In questo modo si può trasportare e riporre comodamente l'aspirapolvere.

Si consiglia di ridurre al minimo la lunghezza del tubo telescopico.

pt**Transportar e guardar****Sistema "Park"**

Para curtas interrupções durante o trabalho de aspiração pode fixar o tubo com a escova de aspiração ao aspirador.

- Encaixe o gancho de fixação da escova na ranhura do sistema "Park" do aspirador.

Transportar e guardar

- Coloque o aspirador na posição vertical.
- Encaixe o gancho de fixação da escova, por cima, na ranhura do sistema "Park" do aspirador.

Desta forma pode transportar e arrumar o aspirador comodamente.

Também é bastante útil se encaixar completamente o tubo telescópico.

tr**Durdurma, Taşıma ve Saklama****Park-Sistemi**

Temizlik sırasında verilen kısa molalarda süpürgeborunun ayak ile birlikte süpürge gövdesine rahatça takabilirsiniz.

- Süpürge ayağındaki park tırnağını park-sistemine takınız.

Taşıma ve Saklama


- Elektrik süpürgesini yere dik olarak koyunuz.
- Süpürge ayağının park tırnağını yukarıdan aşağıya doğru boru askısına takınız.

Böylece süpürgeyi rahatça taşıyabilir veya saklayabilirsiniz. Bu sayede teleskop borunun parçaları tamamen iç içe kaydırılabilir.

es

el

Mantenimiento


 Desconecte el aspirador antes de llevar a cabo cualquier tarea de mantenimiento. Extraiga la clavija de la base del enchufe y conmute el interruptor de seguridad de la batería de I a 0.

El sistema de filtros de Miele está formado por tres componentes.


- Bolsa recogepolvo
- Filtro de salida de aire
- Filtro protector del motor

A fin de garantizar la potencia de aspiración correcta, cada cierto tiempo deberán sustituirse estos filtros.

Utilice únicamente bolsas recogepolvo, filtros y accesorios con el logotipo original Miele. Sólo de esta manera quedan garantizadas la potencia aspiradora del aparato y una óptima limpieza.

 La utilización de bolsas recogepolvo de papel o materiales similares de papel, así como bolsas recogepolvo con una placa de materiales sintéticos puede causar también serios daños en el aspirador, además de la pérdida de la garantía después de extraer el complemento del aspirador sin el logo original de Miele.

Συντήρηση


 Διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας, πριν από εργασίες συντήρησης. Βγάψτε το φις από την πρίζα και στρέψτε τον διακόπτη ασφαλείας της μπαταρίας από το I στο 0.

Το σύστημα φίλτρων της Miele αποτελείται από τρία μέρη.

- Σακούλα
- Φίλτρο εξαερισμού
- Φίλτρο προστασίας μοτέρ

Για να είναι εγγυημένη η άψογη απορροφητικότητα της σκούπας, πρέπει να αλλάζετε αυτά τα φίλτρα σε τακτά χρονικά διαστήματα.

Χρησιμοποιείτε μόνο σακούλες, φίλτρα και εξαρτήματα που φέρουν το λογότυπο "Original Miele". Μόνο τότε μπορεί να αξιοποιηθεί η ισχύς απορρόφησης της σκούπας κατά τον βέλτιστο τρόπο και να επιτευχθεί το καλύτερο δυνατό αποτέλεσμα καθαρισμού.


 Η χρήση σακουλών από χαρτί ή από υλικά όμοια με χαρτί, όπως επίσης και σακουλών με πλάκα στήριξης από χαρτόνι μπορεί να δημιουργήσει το ίδιο σοβαρές βλάβες στη σκούπα και να χαθεί η ισχύς της εγγύησης, όπως αν χρησιμοποιηθούν σακούλες που δεν φέρουν το λογότυπο "Original Miele".

it

pt

tr

Manutenzione


 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di ogni lavoro di manutenzione. Sfilare la spina dalla presa e spostare l'interruttore di sicurezza della batteria da I a 0.

Il sistema filtrante Miele è composto da tre elementi.


- Sacchetto polvere
- Filtro aria in uscita
- Filtro motore

Per garantire l'efficienza dell'aspirapolvere, bisogna sostituire questi filtri con regolarità.

Utilizzare solo sacchetti polvere e filtri originali Miele. Solo in questo modo vengono sfruttati a pieno sia la potenza di aspirazione dell'apparecchio, sia il volume del sacchetto polvere.

 L'utilizzo di sacchetti non originali, cioè senza il sigillo di qualità Miele (logo Miele originale), può provocare gravi danni all'aspirapolvere e fa decadere la garanzia.

Manutenção


 Desligue o aspirador sempre que efectuar trabalhos de manutenção. Desligue a ficha da tomada e rode o botão de segurança da bateria para a posição 0.

O sistema de filtros Miele é composto por três componentes.


- Saco do pó
- Filtro de saída de ar
- Filtro de protecção do motor

Para garantir a potência de aspiração deverá substituir estes filtros de tempos em tempos.

Utilize exclusivamente sacos para o pó, filtros e acessórios Miele e com o selo de qualidade Miele. Só assim será garantida a potência de aspiração do aparelho e será alcançado o melhor resultado de aspiração.

 A utilização de sacos do pó em papel ou de material idêntico assim como de sacos do pó com placa de fixação em cartão pode conduzir a danos graves no aspirador e a perda da garantia, assim como também a utilização de sacos sem o logotipo "Original Miele".

Bakım


 Her bakım işleminden önce elektrik süpürgezi kapatınız. Fişini prizden çekiniz ve akümülatör emniyet şalterini I pozisyonundan 0 pozisyonuna getiriniz.

Miele filtre sistemi üç parçadan meydana gelir.

- Toz torbası
- Hava tahliye filtresi
- Motor koruyucu filtre

Elektrik süpürgezin kusursuz çalışabilmesi için zaman zaman bu filtrelerin değiştirilmeleri gerekir.

Sadece "Orijinal Miele"-Logosu taşıyan toz torbası, filtre ve aksesuarlarını kullanınız. Böylece süpürgezin en yüksek çekiş gücünden faydalanabilir ve temizlikte en mükemmel sonuçları alabilirsiniz.

 Kağıt veya benzeri malzemelerden yapılan toz torbalarının veya tutma yerleri karton olan torbaların kullanımı elektrik süpürgesinde önemli hasarların oluşmasına ve süpürgezin garanti hakkının kaybolmasına, "Orijinal Miele"-Logosu olmayan toz torbaları da aynı şekilde cihazın garanti kapsamından çıkarılmasına sebep olur.



**ORIGINAL
Miele**



¿Dónde pueden adquirirse bolsas recogepolvo y filtros?

Podrá adquirir las bolsas recogepolvo y los filtros de Miele a través de su distribuidor o del Servicio Post-Venta de Miele y también en la tienda de Miele en Internet.

¿Cuáles son las bolsas recogepolvo y los filtros correctos?

Las bolsas recogepolvo originales del tipo **F/J/M** y filtros originales se distinguen por el logotipo original Miele del embase o sobre la bolsa directamente.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Air Clean" y un filtro protector del motor.

Si desea comprar por separado filtros de salida de aire, indique a su distribuidor Miele o al Servicio Post-Venta Miele el modelo de su aspirador a fin de que le puedan proporcionar las piezas correctas. También puede solicitar estas piezas cómodamente a través de la tienda Miele online.

Πού θα αγοράσετε καινούργιες σακούλες και φίλτρα.

Αυθεντικές σακούλες Miele και φίλτρα μπορείτε να προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη σκούπα ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Κατάλληλες σακούλες και κατάλληλα φίλτρα

Τις αυθεντικές σακούλες Miele του τύπου **F/J/M** και τα αυθεντικά φίλτρα Miele τα αναγνωρίζετε από το λογότυπο "Original Miele" που υπάρχει στη συσκευασία ή απευθείας πάνω στη σακούλα.

Σε κάθε συσκευασία με σακούλες της Miele θα βρείτε επιπλέον ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean και ένα φίλτρο προστασίας μοτέρ.

Αν θέλετε να αγοράσετε μεμονωμένα το αυθεντικό φίλτρο εξαερισμού της Miele, ενημερώστε το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη σκούπα ή το τμήμα ανταλλακτικών της Miele για τον τύπο της σκούπας σας, έτσι ώστε να πάρετε το σωστό εξάρτημα.

it**Dove si acquistano i sacchetti e i filtri originali?**

I sacchetti e i filtri originali Miele possono essere acquistati presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati e on-line sul sito www.miele-shop.com.

Quali sono i sacchetti e i filtri adatti?

I sacchetti polvere originali Miele, tipo **F/J/M**, e i filtri originali Miele si riconoscono dal logo originale Miele apposto sulla confezione e direttamente sul sacchetto.

In ogni confezione di sacchetti polvere originali Miele è compreso un filtro aria in uscita Air Clean e un filtro motore. Filtri, sacchetti, accessori e ricambi si possono acquistare presso i rivenditori specializzati, i centri di assistenza tecnica Miele autorizzati oppure on-line al sito www.miele-shop.com.



**Miele
Service
Premium**

Pacchetti Miele CleanCare

Cinque anni di riparazioni gratuite dalla data di acquisto dell'aspirapolvere e la fornitura dei sacchetti originali direttamente a casa. Questa offerta è riservata ai possessori di un aspirapolvere Miele che aderiscono al pacchetto CleanCare entro due anni dall'acquisto. Maggiori informazioni sul sito www.mieleitalia.it oppure al Contact Center Miele.

**Contact Center****899-809050**

Lunedì - Venerdì ore 9 - 17

Da rete fissa Telecom 22,90 cent/min + 10,32 cent alla risposta; da altre reti rivolgersi al proprio operatore. Richiedere eventualmente l'abilitazione al gestore telefonico.

pt**Onde podem ser adquiridos os sacos para o pó e os filtros?**

Filtros originais Miele podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Quais são os filtros e os sacos correctos?

Sacos para o pó originais Miele, modelo **F/J/M** e filtros originais Miele podem ser reconhecidos através do logotipo "Original Miele" na embalagem ou directamente nos sacos.

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air clean e um filtro interior.

Para adquirir os filtros em separado contacte os serviços Miele ou um Agente Miele e indique o modelo do aspirador para que lhe sejam fornecidos os filtros adequados.

tr**Toz torbası ve filtreyi nereden bulabilirim?**

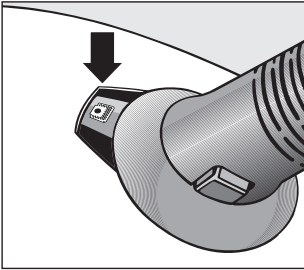
Orijinal Miele toz torbalarını Miele yetkili servislerinden veya Miele satıcılarından alabilirsiniz.

Hangi toz torbası ve filtre doğrudur?

Orijinal Miele torbasının üzerinde **F/J/M** harfleri bulunur ve orijinal Miele filtresi ambalajında veya doğrudan toz torbasında "Orijinal Miele"-Logosu görülür.

Her Miele toz torbası ambalajının içinde ayrıca bir Air Clean hava filtresi ve motor koruyucu filtre bulunur.

Orijinal Miele hava filtresi almak için Miele satıcısına veya Miele yetkili servisine elektrik süpürgezinizin model numarasını bildiriniz, böylece doğru parçaları alabilirsiniz.



¿Cuándo deben sustituirse las bolsas recogepolvo?

La bolsa recogepolvo deberá sustituirse cuando la escala de color cubra completamente la ventana de la indicación de sustitución de bolsa recogepolvo.

Las bolsas recogepolvo son artículos de un solo uso. Deseche las bolsas llenas. No las utilice varias veces ya que los poros obstruidos reducen la capacidad de aspiración del aparato.

Para realizar la comprobación

- Acople el cepillo universal. El resto de toberas de aspiración influyen en el funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo.
- Conecte el aspirador a la red eléctrica y ajuste el selector a la máxima potencia de aspiración.
- Levante ligeramente el cepillo universal del suelo. Si la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo muestra una bolsa llena, deberá sustituirla.

Πότε πρέπει να αλλάξετε την σακούλα

Όταν η ένδειξη αλλαγής σακούλας καλυφθεί ολόκληρη με χρώμα, πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα.

Οι σακούλες είναι προϊόν μιας χρήσης. Δεν επιτρέπεται να ξαναχρησιμοποιηθούν, γιατί οι βουλωμένοι πόροι μειώνουν σε μεγάλο βαθμό την ισχύ απορρόφησης.

Έλεγχος

- Τοποθετείτε το πέλαμα δαπέδου. Όλα τα άλλα ακροφύσια απορρόφησης επηρεάζουν τη λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας.
- Θέτετε τη σκούπα σε λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα και ρυθμίζετε τον επιλογέα ισχύος απορρόφησης στη μέγιστη ισχύ.
- Σηκώνετε το πέλαμα δαπέδου λίγο από το έδαφος. Αν τώρα η ένδειξη αλλαγής σακούλας δείξει ότι η σακούλα είναι γεμάτη, πρέπει να την αλλάξετε.

it

Quando si deve sostituire il sacchetto?

Il sacchetto deve essere sostituito quando la finestrella che indica il grado di saturazione del filtro si colora completamente.

I sacchetti polvere sono articoli monouso. Una volta pieni, devono essere gettati via e smaltiti. Non riutilizzare mai il sacchetto; i pori infatti sono ostruiti e riducono la potenza dell'aspirapolvere.

Verificare il livello di riempimento del sacchetto

- Usare la bocchetta universale a pavimento. Tutte le altre bocchette/spazzole falsano leggermente il funzionamento dell'indicatore.
- Accendere l'aspirapolvere (modalità corrente elettrica) e impostare la potenza massima.
- Sollevare leggermente la bocchetta dal pavimento. Se la finestrella si colora completamente, significa che il sacchetto è pieno e deve essere sostituito.

pt

Quando é que devo substituir o saco do pó?

O saco do pó deve ser substituído logo que o indicador de substituição fique totalmente colorido.

Os sacos para o pó não podem ser reutilizados. Deite o saco com o pó no contentor do lixo doméstico. Não volte a reutilizar o saco porque os poros estão obstruídos e reduzem a capacidade de aspiração do aspirador.

Para verificar

- Encaixe a escova de aspiração. Qualquer outra escova influencia o funcionamento do indicador de substituição do saco.
- Ligue o aspirador em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica e rode o selector de potência para a potência máxima.
- Levante um pouco a escova do solo. Se o visor indicador de substituição do saco ficar totalmente colorido, deve substituir o saco do pó de imediato.

tr

Toz torbasını ne zaman değiştirmeliyim?

Toz torbası göstergesindeki renkli işaret ekranı tamamen kaplandığında toz torbasının değiştirilmesi gerekir.

Toz torbaları bir defa kullanılan malzemelerdir. Dolmuş olan toz torbalarını evdeki çöprüne atınız. Bu torbaları bir defadan fazla kullanmayınız. Aksi halde tıkanmış olan gözenekleri süpürgeciğin çekiş gücünü düşürür.

Test için:

- Süpürgeciğin ayağını takınız. Diğer aksesuarlar toz torbası değiştirme göstergesini etkiler.
- Elektrik süpürgeciğini çalıştırınız ve çekiş gücünü en yüksek kademeğe ayarlayınız.
- Süpürge ayağını hafifçe yerden kaldırınız. Toz torbası değiştirme göstergesi bu durumda torbanın dolu olduğunu gösteriyorsa, hemen yenisini takınız.

es

el

Funcionamiento de la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo

El funcionamiento de la indicación está diseñado para una mezcla de polvo, tal como suele darse en el ámbito doméstico: polvo, cabellos, pelusas de alfombras, hilos, arena, etc.

Si, no obstante, Vd. aspirara gran cantidad de polvo fino, p. ej. polvo procedente de taladros, arena, escayola o harina, los poros de la bolsa se obstruirán rápidamente. La indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena", incluso cuando la bolsa no lo esté. La bolsa recogepolvo deberá sustituirse, puesto que los poros obstruidos reducen la potencia de aspiración.

En el caso de que aspirara una gran cantidad de cabellos o pelusas de alfombras o lana, la indicación de sustitución de la bolsa recogepolvo mostrará "llena" cuando realmente esté completamente llena.

Λειτουργία της ένδειξης αλλαγής σακούλας

Η λειτουργία της ένδειξης έχει ρυθμιστεί να αναγνωρίζει τη μικτή σύσταση σκόνης, όπως αυτή δηλαδή που κυρίως υπάρχει σε ένα νοικοκυριό: σκόνη, μαλλιά, κλωστές, άμμος κ.λπ.

Όταν όμως καθαρίζετε μεγάλη ποσότητα λεπτής σκόνης, όπως π.χ. σκόνη από εργασίες με τρυπάνι ή γύψο ή αλεύρι, οι πόροι της σακούλας κλείνουν πολύ γρήγορα. Η ένδειξη της σακούλας δείχνει τότε ήδη "γεμάτη", ακόμη και αν αυτή δεν έχει γεμίσει τελείως. Στο σημείο αυτό πρέπει να αλλάξετε τη σακούλα, γιατί οι βουλωμένοι πόροι της μειώνουν έντονα την ισχύ απορρόφησης.

Αν όμως καθαρίζετε επιφάνειες με πολλά μαλλιά και χνούδια χαλιών, η ένδειξη σακούλας μπορεί να αντιδράσει μόνο όταν αυτή έχει ήδη γεμίσει τελείως.

it**Funzionamento del segnalatore**

Il funzionamento dell'indicatore è tarato sulla polvere mista, quella tipica di casa, composta da polvere, capelli, lanugine di tappeti, filli, sabbia, ecc.

Se viene aspirata molta polvere fine, come ad es. polvere da trapanatura, sabbia, eventualmente anche gesso o farina, i pori del sacchetto polvere si intasano rapidamente.

L'indicatore segnalerà sacchetto saturo anche se in effetti non è del tutto pieno. Il sacchetto va comunque sostituito perché i pori intasati riducono la potenza aspirante.

Se vengono aspirati molti capelli, lanugine, ecc. l'indicatore saturazione sacchetto reagirà invece solo quando il sacchetto sarà completamente pieno.

pt**Funcionamento do indicador de substituição do saco do pó**

O indicador de substituição do saco do pó está adaptado às diferentes composições do pó existente numa habitação. Pó, cabelos, cotão, linhas, areia, etc.

Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. e eventualmente também gesso ou farinha, os poros do saco ficam rapidamente obstruídos. Aparecendo a indicação de saco cheio, embora ele esteja praticamente vazio. Neste caso deve substituir o saco porque a potência de aspiração é bastante reduzida devido à obstrução dos poros.

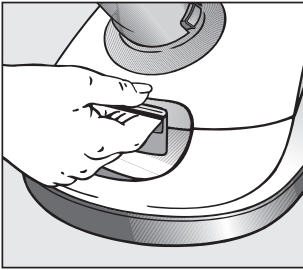
Mas se aspirar muitos cabelos, pêlos, cotão, etc. o indicador de substituição só reage quando o saco estiver completamente cheio.

tr**Toz Torbası Göstergesinin İşlevi**

Göstergenin görevi toz, saçlar, halıdan çıkan havlar, iplikler, kum v.s. gibi genellikle evlerde oluşan toz karışımlarının toplandığını belli etmektir.

Süpürgenizi matkapla delinen duvarlardan dökülen tozları, kumları ve yerlere dökülen un veya toz alçı gibi çok ince tozları almak için kullanırsanız, toz torbasının gözenekleri çok çabuk tıkanır. Bu durumda toz torbası henüz dolmadığı halde gösterge toz torbasını "dolu" olarak gösterecektir. Tıkanmış olan gözenekler süpürgenin çekiş gücünü düşürdüğünden toz torbasının mutlaka değiştirilmesi gerekir.

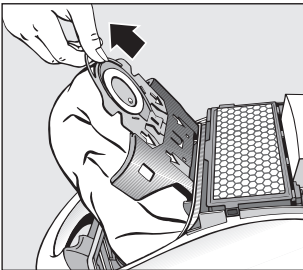
Fakat süpürgenizle daha çok saç, halı havları gibi tozları çektiğinizde, göstergede ancak toz torbası tam olarak doldurulduğunda doluluk işareti görülür.



¿Cómo debe sustituirse la bolsa recogepolvo?

- Pulse la tecla de desbloqueo del hueco de agarre y abra la tapa del recinto hasta que quede encajada.

El cierre higiénico se cierra automáticamente de tal forma que el polvo no pueda salir de la bolsa.

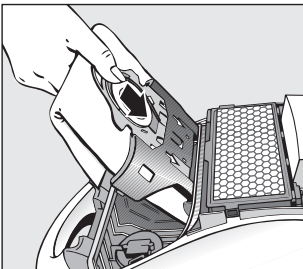


- Extraiga la bolsa recogepolvo del alojamiento tirando de la lengüeta de agarre.

- Introduzca la bolsa recogepolvo nueva en el alojamiento hasta el tope. Deje la bolsa recogepolvo nueva plegada tal y como se extrae del paquete.

- Despliegue al máximo la bolsa recogepolvo en el interior del aspirador.

- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.



⚠ Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo, si no se ha colocado una bolsa recogepolvo o no se ha introducido hasta el tope. ¡No forzar la tapa del aspirador!

Αλλαγή της σακούλας

- Πιέζετε το πλήκτρο απασφάλισης στο κοίλωμα της χειρολαβής και ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης μέχρι το σημείο που σταματάει.

Ταυτόχρονα κλείνει αυτόματα το καπάκι ασφάλειας της σακούλας, για να μη μπορεί να διαφύγει σκόνη.

- Τραβάτε τη σακούλα από το πτερύγιο λαβής και την αφαιρείτε από την υποδοχή της.

- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της. Κατά τον χειρισμό αυτό την αφήνετε διπλωμένη, έτσι όπως την βγάλατε από τη συσκευασία της.

- Στη συνέχεια ξεδιπλώνετε τη σακούλα στο θάλαμο, όσο το δυνατόν περισσότερο.

- Κλείνετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης, προσέχοντας να μην μαγκώσουν οι άκρες της.

⚠ Ένα σύστημα ασφάλειας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει σακούλα ή όταν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί μέχρι τέρμα στην υποδοχή της. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.

it

pt

tr


**Come si sostituisce il
sacchetto polvere?**

- Premere il tasto di sbloccaggio e aprire il coperchio fino alla battuta.

Quando si apre il coperchio, il sacchetto si chiude automaticamente. Così polvere e impurità non possono fuoriuscire.

- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.

- Inserire il nuovo sacchetto nella sede fino in fondo. Lasciare piegato il nuovo sacchetto così come lo si preleva dalla confezione.
- Solo dopo distenderlo nel vano per quanto possibile.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non incastrare il sacchetto.

 Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il coperchio se manca il sacchetto oppure se il sacchetto non è stato infilato nella sede fino in fondo. Non forzare!


**Como devo substituir o saco
do pó?**

- Pressione a tecla de desbloqueie e abra a tampa do aspirador completamente.

O fecho de higiene do saco do pó fecha automaticamente, impedindo a saída de pó para o exterior.

- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.

- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe. Mantenha-o dobrado tal como quando o retirou da embalagem.
- Desdobre o saco no interior do aspirador.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

 Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado ou se o saco não estiver devidamente encaixado. Não exerça força.


**Toz torbasını nasıl
değiştirebilirim?**

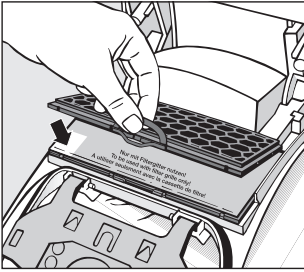
- Taşıma sapındaki kilit açma tuşuna basınız ve toz haznesi kapağını dayanma noktasına kadar arkaya doğru açınız.

Bu arada toz torbasının hijyen kapağı dışarı toz kaçmaması için otomatik olarak kapanır.

- Toz torbasını kulakçığından tutup yuvasından dışarı alınız.

- Yeni toz torbasını dayanma noktasına kadar yuvasına sokunuz. Torbayı paketinden katlanmış olarak çıkartınız ve bu şekilde yerine takınız.
- Katlanmış torbayı haznenin içinde mümkün olduğu kadar açmaya çalışınız.
- Toz haznesi kapağını yerine tam oturuncaya kadar kapatınız ve bu arada yeni takılan toz torbasının kapağa sıkışmamasına dikkat ediniz.

 Toz haznesinde toz torbası yoksa veya torba yerine tam takılmamışsa kapağın kapanması engellenir. Güç kullanmayınız!



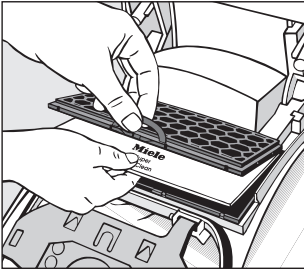
¿Cuándo debe sustituirse el filtro de salida de aire "Air Clean"?

Sustituya el filtro de salida de aire cada vez que abra un paquete nuevo de bolsas recoge-polvo. En cada paquete de bolsas recoge-polvo Miele encontrará un filtro de salida de aire "Air Clean".

¿Cómo debe sustituirse el filtro de salida de aire "Air Clean"?

Utilizar un único filtro de salida.

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Abra la rejilla del filtro y extraiga el filtro de salida de aire Air Clean saturado, cogiéndolo por la superficie limpia (flecha).
- Introduzca el nuevo filtro Air Clean.
- Cierre la rejilla del filtro.
- Cierre la tapa del recinto hasta que encaje.



Πότε αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean

Το αλλάζετε κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele. Σε κάθε συσκευασία με σακούλες Miele βρίσκεται επιπλέον κι ένα φίλτρο εξαερισμού Air Clean.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο εξαερισμού Air Clean

Προσέχετε πάντα, ώστε να τοποθετείτε μόνο ένα φίλτρο εξαερισμού.

- Ανοίγετε το καπάκι θαλάμου σκόνης.
- Ανοίγετε το πλέγμα φίλτρου, πιάνετε το μεταχειρισμένο φίλτρο εξαερισμού Air Clean από τη μια πλευρά "υγιεινής" (τόξο) και το αφαιρείτε.
- Τοποθετείτε το νέο φίλτρο εξαερισμού Air Clean.
- Κλείνετε το πλέγμα φίλτρου.
- Κλείνετε καλά το καπάκι θαλάμου σκόνης.

it

Quando si deve sostituire il filtro aria in uscita Air Clean?

Sostituire il filtro ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti Miele. In ogni confezione di sacchetti è compreso un filtro aria in uscita Air Clean.

Come si sostituisce il filtro aria in uscita Air Clean?

Assicurarsi che sia sempre inserito un solo filtro.

- Aprire il coperchio del vano polvere.
- Sbloccare la griglia filtro ed estrarre il filtro Air Clean consumato afferrandolo dalla superficie pulita (freccia).
- Inserire il nuovo filtro Air Clean.
- Chiudere la griglia.
- Chiudere il coperchio fino allo scatto.

pt

Quando é que deve ser substituído o filtro de saída de ar?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos deve substituir este filtro. Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro de saída de ar Air clean.

Como se substitui o filtro Air Clean?

Verifique sempre se só está a ser utilizado um filtro de saída de ar.

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Abra a grelha do filtro e retire o filtro Air clean segurando-o pela zona higienicamente limpa (ver seta).
- Encaixe o novo filtro Air Clean.
- Feche a grelha do filtro.
- Feche a tampa de acesso ao interior do aspirador até sentir o encaixe.

tr

Air Clean hava filtresini ne zaman değiştirmeliyim?

Bu hava filtresini yeni bir Miele toz torbası paketini açtığınız zaman değiştiriniz. Her Miele toz torbası paketinde bir Air Clean hava filtresi bulunur.

Air Clean hava filtresini nasıl değiştirebilirim?

Süpürgede her zaman bir hava filtresinin bulunmasına dikkat ediniz.

- Toz haznesi kapağını açınız.
- Filtre kafesini açınız ve kullanılmış olan Air Clean filtresini temiz hijyen köşesinden (ok) tutarak dışarı alınız.
- Yeni Air Clean filtresini yerine yerleştiriniz.
- Filtre kafesini kapatınız.
- Toz haznesi kapağını yerine oturuncaya kadar kapatınız.

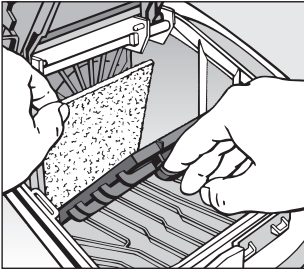
¿Cuándo debe sustituirse el filtro protector del motor?

Este filtro se sustituirá cada vez que se empiece un nuevo paquete de bolsas recogepolvo Miele.

En cada paquete de bolsas recogepolvo Miele se incluye un filtro protector del motor.

¿Cómo debo sustituir el filtro protector del motor?

- Abra la tapa del recinto de polvo.
- Extraiga la bolsa recogepolvo tirando del anillo.
- Abra el bastidor del filtro y extraiga el filtro del recinto de polvo usado, cogiéndolo por la superficie limpia.
- Coloque el nuevo filtro del recinto del polvo.
- Cierre el bastidor del filtro.
- Introduzca la bolsa recogepolvo en el alojamiento hasta el tope.
- Cierre la tapa del recinto de polvo hasta que quede encajada y cerciórese de que la bolsa recogepolvo no quede pillada.



⚠ Un bloqueo de funcionamiento en vacío impide el cierre de la tapa del recinto de polvo, si no se ha colocado una bolsa recogepolvo o no se ha introducido hasta el tope. ¡No forzar la tapa del aspirador!

Πότε αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ

Κάθε φορά που ανοίγετε μια νέα συσκευασία με σακούλες Miele.

Σε κάθε νέα συσκευασία με σακούλες Miele υπάρχει επιπλέον ένα φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Πώς αλλάζετε το φίλτρο προστασίας του μοτέρ

- Ανοίγετε το καπάκι του θαλάμου σκόνης.
- Τραβάτε τη σακούλα από το πτερύγιο λαβής και την αφαιρείτε από την υποδοχή της.
- Ξεδιπλώνετε το πλαίσιο φίλτρου και αφαιρείτε το μεταχειρισμένο φίλτρο πιάνοντας το από την "υγιεινή" πλευρά του.
- Τοποθετείτε το καινούργιο φίλτρο προστασίας του μοτέρ.
- Κλείνετε το πλαίσιο φίλτρου.
- Στερεώνετε τη σακούλα μέχρι το τέρμα στην υποδοχή της.
- Κλείνετε καλά το καπάκι του θαλάμου σκόνης, ώστε να ασφαλίσει και προσέχετε να μην μαγκώσει η σακούλα.

⚠ Ένα σύστημα ασφαλείας εμποδίζει το καπάκι να κλείσει, όταν δεν υπάρχει σακούλα ή όταν αυτή δεν έχει τοποθετηθεί μέχρι τέρμα στην υποδοχή της. Μην προσπαθήσετε να το κλείσετε βίαια.


Quando si sostituisce il filtro motore?

Ogni volta che si inizia una nuova confezione di sacchetti polvere Miele.

In ogni confezione, infatti, è compreso anche un filtro motore.

Come si sostituisce il filtro motore?

- Aprire il coperchio del vano polvere.
- Afferrare le linguette della piastra e sfilare il sacchetto dalla sede.
- Ribaltare verso il basso il telaio del filtro sulla parete posteriore del vano ed estrarre il filtro consumato afferrandolo nel punto pulito.
- Inserire il nuovo filtro motore.
- Richiudere il telaio.
- Inserire il sacchetto nella sua sede fino in fondo.
- Chiudere il coperchio facendo attenzione a non incastrare il sacchetto.

 Un'apposita sicurezza impedisce di chiudere il coperchio se manca il sacchetto oppure se il sacchetto non è stato infilato nella sede fino in fondo. Non forzare!


Quando é que se deve substituir o filtro interior de protecção do motor?

Sempre que abrir uma nova embalagem de sacos.

Em cada embalagem de sacos Miele existe um filtro interior de protecção do motor.

Como é que substituo o filtro de protecção do motor?

- Abra a tampa de acesso ao interior do aspirador.
- Para desencaixar o saco do pó segure nos laterais da placa suporte e desencaixe-o.
- Abra a moldura do filtro e retire o filtro utilizado segurando-o pela zona de higiene.
- Coloque um novo filtro de protecção do motor.
- Volte a fechar a moldura do filtro.
- Encaixe o novo saco no suporte até sentir o encaixe.
- Feche a tampa de forma a sentir o encaixe e evite que o saco fique preso pela tampa.

 Existe um bloqueio de funcionamento que impede o fechar da tampa se não existir nenhum saco encaixado ou se o saco não estiver devidamente encaixado. Não exerça força.


Motor koruyucu filtreyi ne zaman deęiřtirmeliyim?

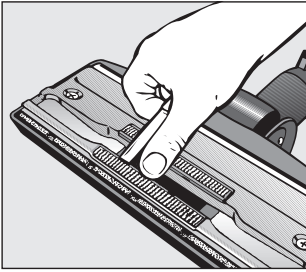
Her Miele toz torbası paketi açtığınızda motor koruyucu filtreyi deęiřtiriniz.

Her yeni Miele toz torbası paketi içinde ayrıca bir motor koruyucu filtre vardır.

Motor koruyucu filtreyi nasıl deęiřtirebilirim?

- Toz haznesi kapaęını açınız.
- Toz torbasını kulakçığından tutarak yuvasından çıkartınız.
- Filtre çerçevesini kapatınız ve kullanılmış motor koruyucu filtreyi temiz hijyen bölümünden çıkartınız.
- Yeni motor koruyucu filtreyi yerleřtiriniz.
- Filtre çerçevesini kapatınız.
- Toz torbasını yuvasına takınız.
- Toz haznesi kapaęını yerine oturma sesini duyuncaya kadar kapatınız, toz torbasının kapaęın arasına sıkışmamasına dikkat ediniz.

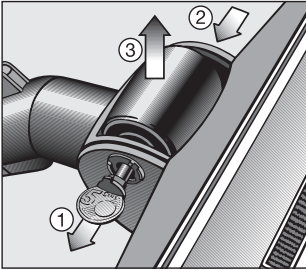
 Toz haznesinde toz torbası yoksa veya torba yerine tam takılmamışsa kapaęın kapanması engellenir. Güç kullanmayınız!



¿Cuándo deben sustituirse los desprendedores de hilos?

Es posible sustituir los desprendedores de hilos de la tobera universal y de la tobera para tapizados.

Sustituya los desprendedores de hilos al detectar su desgaste.



En el eje del rodillo se han enrollado hilos o cabellos.

- ① Desbloquee el eje del rodillo (cierre de bayoneta) con una moneda.
- ② Extraiga el eje del rodillo presionándolo.
- ③ Extraiga el rodillo.

A continuación, retire los hilos y el cabello, coloque nuevamente el rodillo y bloquee el eje del rodillo.

Podrá adquirir los repuestos a través de su distribuidor Miele o del Servicio Post-Venta Miele.

Πότε αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών

Μπορείτε να αλλάξετε τους συλλέκτες κλωστών που βρίσκονται στο στόμιο απορρόφησης του πέλματος διαπέδου και του ακροφυσιού για ταπετσαρίες επίπλων.

Ανανεώνετε τους συλλέκτες κλωστών, όταν φθαρεί το πέλος τους.

Πώς αλλάζετε τους συλλέκτες κλωστών

- Ανασηκώνετε τους συλλέκτες κλωστών, π.χ. με ένα μαχαίρι, από τη σχισμή τους. Επιπλέον στην κάθε πλευρά υπάρχουν δύο εγκοπές.
- Αντικαθιστάτε τους συλλέκτες κλωστών με καινούργιους.

Κλωστές ή τρίχες έχουν μπερδευτεί γύρω από τον άξονα που βρίσκεται στη ρόδα

- ① Απασφαλίζετε το μοχλό του άξονα (κλειστρο μπαγιονέτ) με ένα κέρμα.
- ② Πιέζετε τον άξονα προς τα έξω και τον αφαιρείτε.
- ③ Αφαιρείτε τη ρόδα.

Αφαιρείτε στη συνέχεια κλωστές και τρίχες, τοποθετείτε πάλι τη ρόδα στη θέση της και ασφαλίζετε το μοχλό του άξονα.

Ανταλλακτικά μπορείτε να προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

it**pt****tr****Quando sostituire gli alzafili?**

Gli alzafili della bocchetta a pavimento e per poltrone possono essere sostituiti.

Sostituirli quando sono consumati.

Come sostituire gli alzafili?

- Infilare ad esempio un coltello negli incavi sotto le fasce e facendo leva spingere fuori le fasce alzafili. Per agevolare l'operazione sono stati praticati appositamente due intagli.
- Sostituire gli alzafili consumati con quelli nuovi.

Se fili o capelli si sono attorcigliati sulla rotella:

- ① Sbloccare l'asse della rotella (chiusura a baionetta) con una moneta.
- ② Spingere fuori l'asse.
- ③ Sfilare la rotella

Eliminare fili e capelli e reinsertare la rotella.

I pezzi di ricambio si possono richiedere al servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Quando é que devo substituir o apanha linhas?

O apanha-linhas situado na zona de sucção da escova de aspiração e na escova para estofos é substituível.

Renove o apanha-linhas quando for necessário.

Como é que devo substituir o apanha linhas?

- Utilize a ponta de uma faca para retirar o apanha linhas do encaixe. Para isso existem duas ranhuras.
- Substitua o apanha linhas.

Cabelos ou linhas enrolam-se no veio da roda da escova de aspiração.

- ① Destrave o veio utilizando uma moeda.
- ② Pressione o veio da roda e desmonte-o.
- ③ Retire a roda.

Retire os resíduos em volta do veio, volte a encaixar o veio da roda bloqueando-o.

Nos serviços Miele e seus Agentes pode obter os acessórios necessários.

İplik toplama bandını ne zaman değiştirmeliyim?

Minder temizleme aksesuarının ağızındaki iplik toplama bandı değiştirilebilir.

Bant eskidiğinde yenisi ile değiştiriniz.

İplik toplama bandını nasıl değiştirebilirim?

- İplik toplama bandını bir bıçak yardımı ile yuvasından çıkartınız.
- Eskişinin yerine yeni iplik toplama bandını takınız.


Tekerleğe sarılan iplik veya saçlar

- ① Tekerlek aksını bir bozuk para ile açınız.
- ② Tekerlek aksını dışarı doğru bastırınız ve çıkartınız.
- ③ Tekerleği çıkartınız.

Daha sonra buradaki saçları ve iplikleri toplayınız, tekerleği ve aksını tekrar yerlerine takınız.


Yedek parçaları yetkili Miele servislerinde bulabilirsiniz.

Mantenimiento

 Desconecte el aspirador antes de limpiar el aparato. Extraiga la clavija de la base del enchufe y conmute el interruptor de seguridad de la batería de I a 0.


Aspirador y accesorios

El aspirador y todos los accesorios de material sintético podrán limpiarse con un producto de limpieza común para plásticos.


 ¡No utilice productos de limpieza abrasivos ni limpiacristales o limpiadores multiuso!
Debido a su composición química, estos productos podrían originar daños considerables en la superficie de material sintético.

Interior del aspirador

En caso necesario, podrá aspirar el interior del aspirador con un segundo aspirador o limpiarlo simplemente con un paño **seco** o un pincel.


 ¡No sumerja en ningún caso el aspirador en agua! La humedad en el interior del aspirador podría dar lugar a descargas eléctricas.

Περιποίηση

 Πριν από κάθε καθαρισμό, διακόπτετε τη λειτουργία της ηλεκτρικής σκούπας. Βγάζετε το φως από την πρίζα και στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας από το I στο 0.


Ηλεκτρική σκούπα και εξαρτήματα

Η ηλεκτρική σκούπα και όλα τα πλαστικά εξαρτήματά της καθαρίζονται με ένα κοινό απορρυπαντικό κατάλληλο για πλαστικά.


 Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά με σκληρούς κόκκους ούτε καθαριστικά κεραμικών επιφανειών ή γενικής χρήσης. Αυτά, λόγω της χημικής σύνθεσής τους, μπορεί να προξενήσουν ζημιά στις πλαστικές επιφάνειες.

Θάλαμος σκόνης

Αν χρειαστεί να καθαρίσετε το εσωτερικό του θαλάμου, μπορείτε να το κάνετε με μια δεύτερη ηλεκτρική σκούπα, αν αυτή υπάρχει ή απλά να το καθαρίσετε με ένα στεγνό πανί ή επίσης με ένα πινελάκι για τη σκόνη.


 Μη βυθίζετε ποτέ την ηλεκτρική σκούπα μέσα σε νερό! Τυχόν υγρασία μέσα στη σκούπα κρύβει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Pulizia

 Spegnerre sempre l'aspirapolvere prima di ogni lavoro di pulizia. Sfilare la spina dalla presa e spostare l'interruttore di sicurezza della batteria da I a 0.


Aspirapolvere e accessori

L'aspirapolvere e tutti gli accessori in plastica possono essere puliti con un apposito prodotto per plastica, reperibile in commercio.


 Non utilizzare prodotti abrasivi o prodotti per il vetro o universali. La composizione di questo tipo di prodotti può causare seri danni alle superfici.

Vano polvere

Il vano polvere può essere pulito, all'occorrenza, con un secondo aspirapolvere oppure semplicemente con un panno **asciutto** o un piumino per la polvere.


 Non immergere mai l'aspirapolvere in acqua. Pericolo di scossa elettrica se l'umidità penetra nell'aspirapolvere.

Manutenção

 Desligue o aspirador sempre que efectuar trabalhos de manutenção. Desligue a ficha da tomada e rode o botão de segurança da bateria para a posição 0.


Aspirador e acessórios

Tanto o aspirador como os acessórios em plástico podem ser limpos com um pano húmido ou com um produto próprio para limpar plásticos.


 Não utilize detergentes abrasivos nem universais. Estes podem danificar a superfície devido à sua composição química.

Interior do aspirador

Quando for necessário pode aspirar o interior do aspirador com outro aspirador ou limpar com um pano **seco** ou com um pincel.


 Nunca mergulhe o aspirador em água. Humidade no aspirador pode provocar choque eléctrico.

Bakım

 Süpürgeyi sileceğiniz zaman mutlaka kapatınız. Fişini prizden çekiniz ve akümülatörün emniyet şalterini I pozisyonundan 0 pozisyonuna çeviriniz.


Elektrik Süpürgesi ve Aksesuarları

Elektrik süpürgesini ve plastik parçalarını piyasada satılan plastik temizleme maddeleri ile silebilirsiniz.

 Temizlik için açındırma özelliği olan maddeleri veya diğer temizlik işleri için kullanılan deterjanları kullanmayınız! Bunlar içerdikleri kimyasal bileşimler nedeniyle plastik yüzeylere ciddi zararlar verebilirler.

Toz Hazinesi

Süpürgecinin toz hanesini eğer evde ikinci bir elektrik süpürgesi varsa bununla veya **kuru** bir bezle veya bir fırça ile temizleyebilirsiniz.

 Elektrik süpürgesini asla suyun içine sokmayınız! Islanan elektrik süpürgesi cereyan çarpmasına sebep olabilir.

es

el

Servicio Post-Venta

Si a pesar de todo, precisase la intervención del Servicio Post-Venta, diríjase a

- su distribuidor Miele
- o
- al Servicio Post-Venta de Miele.

El número de teléfono del Servicio Post-Venta se encuentra al reverso de las presentes instrucciones de manejo.

Service

Για τυχόν βλάβες απευθύνεστε:

- στο κατάστημα από το οποίο αγοράσατε τη σκευή
- ή
- στο Miele Service.

Στην τελευταία σελίδα του παρόντος βιβλίου, θα βρείτε τα τηλέφωνα με τα οποία μπορείτε να επικοινωνήσετε για θέματα Service.

it

Assistenza tecnica/ Riparazioni

Per eventuali riparazioni contattare il servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato chiamando il numero sotto indicato.



Garanzia

Ogni elettrodomestico è coperto da garanzia nei termini contemplati nel relativo libretto. La garanzia viene concessa per il periodo previsto dalla legislazione nazionale vigente. Nulla è dovuto per diritto di chiamata.

pt

Serviço técnico

Se necessitar de assistência técnica contacte

– o revendedor Miele

ou

– o serviço de assistência técnica Miele.

O número de telefone encontra-se na contracapa destas instruções de utilização.

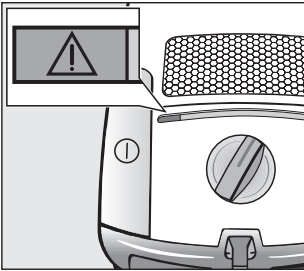
tr

Müşteri Hizmetleri

Yetkili servise ihtiyacınız olduğunda:

– Miele merkez servisini arayınız.

Miele merkez servisinin telefon numarası kullanma kılavuzunun arka sayfasında yazılıdır.



Anomalías

- El aspirador se desconecta automáticamente de la red eléctrica. De forma adicional se ilumina el piloto de protección térmica ⚠.
- Al cargar la batería se ilumina el piloto de protección térmica ⚠.
- En funcionamiento en batería, el aspirador se desconecta automáticamente.

Un limitador de temperatura desconecta el aspirador si éste se calienta excesivamente. La batería se desconecta si se calienta demasiado. El piloto de protección térmica lo indicará.

Es posible que se produzcan estas anomalías cuando, p. ej., los conductos de aspiración estén obstruidos, la bolsa recoge-polvo esté llena o sus poros obstruidos por polvo fino. La anomalía puede estar motivada a su vez porque el filtro de salida de aire o el filtro del recinto de polvo presentan una suciedad excesiva.

En este caso, desconecte el aspirador (pulse la tecla de conexión / desconexión Ⓜ). Extraiga la clavija de la base del enchufe y conmute el interruptor de seguridad de la batería situado en la parte inferior del aparato de I a 0.

Una vez eliminada la causa y transcurridos aprox. 20 ó 30 minutos de espera, el aparato se habrá enfriado lo suficiente y podrá volver a conectarse y utilizarse. Para ello conmute el interruptor de seguridad de la batería situado en la parte inferior del aspirador de 0 a I.

Βλάβες

- Η λειτουργία της σκούπας με ηλεκτρικό ρεύμα διακόπτεται αυτόματα. Επιπλέον φωτίζεται η ένδειξη προστασίας από υπερθέρμανση ⚠.
- Όταν φορτίζει η μπαταρία φωτίζεται η ένδειξη προστασίας από υπερθέρμανση ⚠.
- Η λειτουργία της σκούπας με μπαταρία διακόπτεται αυτόματα.



Ένας θερμοστάτης ασφαλείας διακόπτει τη λειτουργία της σκούπας, όταν υπερθερμανθεί. Η μπαταρία διακόπτει τη λειτουργία της, όταν υπερθερμανθεί. Και στις δύο περιπτώσεις φωτίζεται η ένδειξη προστασία από υπερθέρμανση.

Οι βλάβες εμφανίζονται, όταν π.χ. αντικείμενα που έχουν απορροφηθεί, φράζουν τις διόδους απορρόφησης ή η σακούλα είναι γεμάτη ή έχουν κλείσει οι πόροι της λόγω της λεπτής σκόνης. Η αιτία μπορεί να είναι επίσης ένα πολύ βρώμικο φίλτρο εξαερισμού ή φίλτρο προστασίας του μοτέρ.

Τότε διακόπτετε τη λειτουργία της σκούπας (πιέζετε τον ποδομοχλό Λειτουργία/ Διακοπή Ⓜ). Βγάζετε το φιλ από την πρίζα και στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της μπαταρίας που βρίσκεται στο κάτω μέρος της σκούπας από το I στο 0.


Αφού εξαλειφθεί η αιτία που προκάλεσε την ανωμαλία και μετά από χρόνο αναμονής 20 - 30 λεπτών περίπου, η σκούπα έχει κρυώσει σε σημείο που μπορείτε να την θέσετε πάλι σε λειτουργία και να την χρησιμοποιήσετε.

Guasti/Anomalie

- L'aspirapolvere si spegne da solo (se è allacciato alla corrente). Contemporaneamente si accende la spia protezione termica .
- Mentre la batteria si carica, si accende la spia protezione termica .
- L'aspirapolvere si spegne da solo (se funziona a batteria)



L'aspirapolvere viene automaticamente spento dal limitatore temperatura quando si surriscalda. La batteria si spegne quando si surriscalda. Entrambe le anomalie vengono segnalate dalla spia protezione termica.

Le anomalie possono verificarsi ad es. se le vie d'aspirazione sono intasate oppure se il sacchetto polvere è pieno o se i pori del tessuto sono ostruiti da polvere fine e lo hanno reso impermeabile all'aria. La causa potrebbe essere anche un filtro aria in uscita o un filtro motore troppo sporco.

Spegnerne l'aspirapolvere (premere il pedale on/off ). Estrarre la spina dalla presa e spostare l'interruttore di sicurezza della batteria che si trova sotto l'aspirapolvere da I a 0.


Una volta rimossa la causa, aspettare ca. 20-30 minuti prima di riaccendere e riutilizzare l'aspirapolvere, in modo che si raffreddi. Per far ripartire l'aspirapolvere, riportare l'interruttore della batteria che si trova sotto l'aspirapolvere da 0 a I.

Avarias

- O aspirador desliga automaticamente se estiver a funcionar com ligação directa à rede eléctrica. Em alguns modelos acende adicionalmente a lâmpada indicadora de protecção térmica .
- Durante o carregamento da bateria a lâmpada indicadora de protecção térmica acende .
- O aspirador desliga automaticamente se estiver a funcionar por ligação directa à rede eléctrica.



Um limitador de temperatura desliga o aspirador quando ele aquecer. A bateria desliga se aquecer demasiadamente. Ambas as situações são indicadas através da lâmpada de protecção térmica.

Esta situação pode acontecer se por ex. o tubo de aspiração estiver obstruído devido à aspiração de objectos grandes, ou o saco do pó estiver cheio ou os poros obstruídos devido à não passagem do ar. Se o filtro de saída de ar ou o filtro de protecção do motor estiver muito sujo também pode acontecer esta situação.

Neste caso desligue o aspirador (pressione a tecla Ligar/Desligar ). Desligue a ficha da tomada e rode o botão de segurança da bateria, situado na zona inferior do aspirador, para a posição 0.


Após eliminar a deficiência e ter esperado aproximadamente 20 a 30 minutos o aspirador arrefeceu o suficiente e pode voltar a ser utilizado. Para esse fim rode o botão de segurança da bateria, situado na base do aspirador, para a posição I.

Arıza

- Elektrik süpürgesi çalışırken kendiliğinden kapanıyorsa? Ayrıca ısı emniyet gösterge lambasının ışığı  yanıyor?
- Akümülatörün şarjı sırasında ısı emniyet gösterge lambasının ışığı  yanıyor?
- Elektrik süpürgesi akü ile çalışırken kendiliğinden kapanıyorsa?

Süpürge çalışırken aşırı ısındığında ısı termiği cihazı kapatır. Akümülatör ise çok ısındığında cihazı kapatır. Her ikisi de ısı emniyet göstergesinde gösterilir.

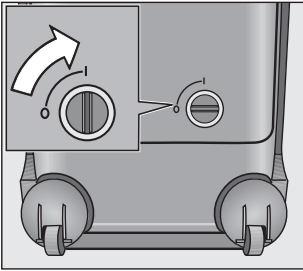
Ayrıca çekiş yollarını tıkayan bir kağıt parçası veya toz torbasının çok ince tozlar nedeniyle gözeneklerinin tıkanması veya torbanın aşırı dolması sonucunda bu arızalar ortaya çıkabilir. Bu gibi arızalar hava filtresi veya motor koruyucu filtrenin aşırı kirlenmesi yüzünden de ortaya çıkabilir.

Elektrik süpürgesini kapatınız (Açma/Kapama ayak tuşuna  basınız). Fişi prizden çekiniz ve süpürgenin altındaki akümülatör emniyet şalterini I pozisyonundan 0 pozisyonuna getiriniz.

Arıza sebebinin ortadan kaldırılmasından sonra yaklaşık 20 - 30 dakika kadar süpürgenin soğumasını bekleyiniz, daha sonra cihazı yeniden açınız ve çalıştırınız. Bunun için süpürgenin altındaki akümülatör emniyet şalterini 0 pozisyonundan I pozisyonuna getiriniz.

es

el



- Al conectar la clavija a la red el indicador de carga de la batería se ilumina en rojo.

La batería no está lista para el funcionamiento.

- Desconecte la clavija de la base de enchufe.
- Conmute el interruptor de seguridad de la batería situado en la parte inferior del aspirador de 0 a I.
- Enchufe la clavija en la base del enchufe.

Aunque la batería esté desconectada, es posible utilizar el aparato con normalidad conectándolo a la red eléctrica.

Επιπλέον πρέπει να στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της μπαταρίας που βρίσκεται στο κάτω μέρος της σκούπας από το 0 στο I.

- Έχετε βάλει το φίς στην πρίζα και στην ένδειξη κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας φωτίζεται κόκκινο το σύμβολο της μπαταρίας.

Η μπαταρία δεν είναι έτοιμη προς χρήση.

- Βγάζετε το φίς από την πρίζα.
- Στρέψετε τον διακόπτη ασφαλείας της μπαταρίας που βρίσκεται στο κάτω μέρος της σκούπας από το 0 στο I.
- Βάζετε το φίς σε μια πρίζα.

Ακόμη κι αν η μπαταρία είναι εκτός λειτουργίας μπορείτε να καθαρίζετε χωρίς περιορισμό στη λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα.

it

pt

tr

- La spina del cavo di alimentazione è infilata nella presa e sull'indicazione del livello di carica il simbolo della batteria si accende di colore rosso.

La batteria non è collegata.

- Estrarre la spina dalla presa elettrica.
- Ruotare l'interruttore di sicurezza della batteria che si trova sotto l'aspirapolvere da 0 a I.
- Infilare la spina nella presa.

L'aspirapolvere può essere tranquillamente usato con la corrente elettrica anche a batteria indisponibile.

- Ligue a ficha à tomada e no indicador da situação de carga da bateria o símbolo fica encarnado.

A bateria não está pronta a funcionar.

- Desligue a ficha da tomada.
- Rode o botão de segurança do acumulador, situado na zona inferior do aspirador, para a posição I.
- Ligue a ficha a uma tomada.

Também com a bateria desligada pode aspirar sem limite em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica.

- Fişi prize taktıktan sonra akümülatör göstergesinde akü sembolünün ışığı kırmızı yanıyorsa?

Akümülatör çalışmaya hazır değildir.

- Fişi prizden çekiniz.
- Akümülatör emniyet şalterini 0 pozisyonundan I pozisyonuna getiriniz.
- Fişi prize takınız.

Akümülatör kapalı olsa bile şebeke cereyanı ile sınırsız bir temizlik yapılabilir.

es

el

Accesorios especiales

Observe ante todo las instrucciones de limpieza y de cuidado del fabricante del suelo.

Estos y muchos otros productos podrá solicitarlos por Internet. También los puede obtener a través de su distribuidor Miele o el Servicio Post-Venta.

Algunos modelos están dotados de serie con uno o varios de los siguientes accesorios:

Tobera universal /cepillos

Cepillo eléctrico recargable ACCU NOVA -3

Especialmente adecuado para la limpieza intensiva de revestimientos de suelo resistentes.

Tobera universal Classic Allergotec -3

(de uso exclusivo con conexión a la red eléctrica)

Para la limpieza higiénica diaria de todo tipo de suelos. Al aspirar, el progreso de limpieza se visualiza a través de un display de color (indicación de semáforo).

Turbo-cepillo Turbo Comfort -3

(de uso exclusivo con conexión a la red eléctrica)

Adecuado para aspirar recubrimientos textiles de suelo de pelo corto.

Cepillo Hardfloor -3

Para aspirar suelos duros y resistentes, como p. ej. baldosas.

Αγορά πρόσθετων εξαρτημάτων

Λάβετε υπόψη σας αρχικά τις υποδείξεις καθαρισμού και περιποίησης του κατασκευαστή του χαλιού ή του δαπέδου.

Αυτά και πολλά άλλα προϊόντα μπορείτε να τα προμηθευτείτε από το κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή από το τμήμα ανταλλακτικών της Miele.

Ορισμένα μοντέλα είναι ήδη εξοπλισμένα εκ κατασκευής με ένα ή περισσότερα από τα ακόλουθα εξαρτήματα.

Πέλματα δαπέδου/ Βούρτσες δαπέδου

Ηλεκτρική βούρτσα ACCU NOVA -3

Για εντατικό καθαρισμό ανθεκτικών μοκετών και χαλιών.

Πέλμα δαπέδου Classic Allergotec -3

(για χρήση μόνο σε λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα)

Για το καθημερινό υγιεινό σκούπισμα όλων των χαλιών και μοκετών. Κατά το σκούπισμα εμφανίζεται η πρόοδος καθαρισμού του δαπέδου μέσω μιας έγχρωμης ένδειξης (φωτεινός σηματοδότης).

Βούρτσα Turbo Comfort -3

(για χρήση μόνο σε λειτουργία με ηλεκτρικό ρεύμα)

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα μοκετών και χαλιών με κοντό πέλμα.



www.miele-shop.com

it**Accessori su richiesta**

Per la pulizia attenersi sempre in primo luogo alle istruzioni del produttore del pavimento.

Questi e altri prodotti possono essere ordinati su internet al sito www.miele-shop.com. Sono disponibili inoltre presso il proprio rivenditore Miele di fiducia o presso il servizio di assistenza tecnica Miele autorizzato.

Alcuni modelli hanno in dotazione già di serie uno o più dei seguenti accessori.

Bocchette / Spazzole (pavimenti)**Spazzola elettrica con batteria ACCU NOVA -3**

per la pulizia accurata di moquette resistenti.

Bocchetta universale a pavimento Classic Allergotec -3

(solo con aspirapolvere allacciato alla corrente elettrica)

per la pulizia quotidiana di tutte le superfici. Mentre si aspira, un display a colori (tipo semaforo) segnala il grado di pulizia della superficie.

Turbospazzola Turbo Comfort -3

(solo con aspirapolvere allacciato alla corrente elettrica)

per tappeti e moquette resistenti a pelo corto.

Spazzola pavimenti duri Hardfloor -3

Per la pulizia di pavimenti duri e robusti (es. piastrelle).

pt**Acessórios opcionais**

Em primeiro lugar deve seguir sempre as indicações sobre limpeza e manutenção indicadas pelo respectivo fabricante do pavimento ou revestimento.

Estes produtos e muitos outros podem ser encomendados através da Internet. Mas também podem ser obtidos nos serviços ou Agentes Miele.

Alguns modelos estão equipados em série com um ou mais acessórios indicados a seguir.

Escovas de aspiração**Escova eléctrica com acumulador ACCU NOVA -3**

Para aspiração intensiva de alcatifas ou tapetes robustos.

Escova de aspiração Classic Allergotec -3

(utilizável só em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica)

Aspiração higiénica diária. Durante a aspiração pode ver o resultado obtido no visor iluminado e colorido (lâmpadas indicadoras) .

Escova turbo Turbo Comfort -3

(utilizável só em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica)

Para aspirar tapetes e alcatifas de pêlo curto.

Escova para chão Hardfloor -3

Para aspirar pavimentos duros e resistentes como por exemplo tijoleira.

tr**Sonradan Alınabilen Aksesuar**

Temizliğe başlamadan önce kullandığınız döşemenin üreticisinin uyarılarını dikkate almanız gerekir.

Gerekli aksesuarları yetkili Miele servis ve satıcılarından satın alabilirsiniz.

Bazı modellerde seri olarak aşağıdaki aksesuarlardan biri veya birkaçı bulunur.

Süpürge Ayakları/ Fırçaları**Akülü-Elektrikli Fırça ACCU NOVA -3**

Kalın halıların yoğun temizliği için kullanılır.

Süpürge Ayağı Classic Allergotec -3

(sadece şebeke ceryanı ile kullanılabilir)

Bütün döşemelerin günlük hijyenik temizliği için kullanılır. Temizlik sırasında çalışma aşamaları renkli ekranda (lambalı gösterge) görülebilir.

Turbo Fırça Turbo Comfort -3

(sadece şebeke ceryanı ile kullanılır)

Kısa tüylü halıların temizlenmesi için kullanılır.

Yer Fırçası Hardfloor -3

Seramik veya taş zemin gibi sert düzeylerde kullanılır.

Yer Fırçası Parquet -3

Kılları doğal olan bu fırça ile kolayca çizilebilen parke ve laminat gibi sert zeminleri temizleyebilirsiniz.

Cepillo Parquet -3

Cepillo especial con cerdas naturales para aspirar suelos duros delicados, como p. ej. parquet.

Cepillo Parquet Twister con juntas rotatorias

Para aspirar diferentes suelos duros y rincones.

Cepillo Parquet Twister XL con juntas rotatorias

Para aspirar grandes superficies de suelos duros y pequeñas aberturas.

Otros accesorios**MicroSet**

Para la limpieza de objetos pequeños o zonas de difícil acceso como p. ej. equipos de música, teclados, maquetas.

CarClean Set Plus

Para la limpieza del interior de automóviles.

Turbo-cepillo de mano Turbo Mini

(de uso exclusivo con conexión a la red eléctrica)

Para limpiar muebles tapizados, colchones o asientos de coches.

Cepillo universal

Para la limpieza de libros, estanterías, etc.

Cepillo de cerdas naturales

Para objetos particularmente delicados.

Cepillo para radiadores

Para eliminar el polvo de los nervios de radiadores, estanterías estrechas o ranuras.

Βούρτσα δαπέδου Hardfloor -3

Για το σκούπισμα ανθεκτικών γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. πλακάκια δαπέδου.

Βούρτσα δαπέδου Parquet -3

Με φυσική τρίχα για το σκούπισμα ευαίσθητων γυμνών δαπέδων, όπως π.χ. παρκέ.

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister με άξονα περιστροφής

Για το σκούπισμα διαφορετικών ειδών γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών

Βούρτσα δαπέδου Parquet Twister XL με άξονα περιστροφής

Για το σκούπισμα μεγάλων γυμνών δαπέδων και μικρών γωνιών.

Άλλα πρόσθετα εξαρτήματα**Σετ Micro**

Ειδικό σετ για τον καθαρισμό μικρών αντικειμένων, καθώς και επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη όπως π.χ. στερεοφωνικά συγκροτήματα, πληκτρολόγια, μακέτες κ.λπ.

CarClean Set Plus

Για τον καθαρισμό του εσωτερικού χώρου των αυτοκινήτων.

Βούρτσα χειρός Turbo Mini

(μόνο για χρήση με ηλεκτρικό ρεύμα)

Για το βούρτσισμα-σκούπισμα ταπετσαρίας επίπλων, στρωμάτων ή καθισμάτων αυτοκινήτου.

it	pt	tr
<p>Spazzola Parquet -3</p> <p>con setole naturali per la pulizia di pavimenti duri delicati, che si graffiano facilmente, come il parquet</p>	<p>Escova Parquet -3</p> <p>Escova especial com cerdas naturais para aspirar chão duro e sensível, como por ex. parquet.</p>	<p>Döner Başlı Yer Fırçası Parquet Twister</p> <p>Küçük nişlerin ve farklı sert döşemelerin temizlemesi için kullanılır.</p>
<p>Spazzola Parquet Twister con snodo</p> <p>per aspirare diversi pavimenti duri e nicchie strette.</p>	<p>Escova Parquet Twister com articulação</p> <p>Para aspirar chão duro e pequenos nichos</p>	<p>Döner Başlı Yer Fırçası Parquet Twister XL</p> <p>Büyük sert zeminlerin ve küçük nişlerin temizliği içindir.</p>
<p>Spazzola Parquet Twister XL con snodo</p> <p>per aspirare superfici dure di grandi dimensioni come pure nicchie strette.</p>	<p>Escova Parquet Twister XL com articulação</p> <p>Para aspirar uma área grande de chão duro e pequenos nichos</p>	<p>Diğer Aksesuarlar</p> <p>MicroSet</p> <p>Özellikle küçük ve ulaşılmaz güç olan yerlerde olan stereo cihazların, klavyelerin, maketlerin ve bezeri eşyaların tozlarının alınması için uygundur.</p>
<p>Altri accessori</p> <p>MicroSet</p> <p>per aspirare oggetti piccoli e punti difficilmente accessibili, come impianti stereo, tastiere, modellini.</p>	<p>Outros acessórios</p> <p>MicroSet</p> <p>Para aspirar objectos pequenos e zonas de acesso difícil, como por ex. estereofonias, teclados, miniaturas.</p>	<p>CarClean Set Plus</p> <p>Oto iç temizliğinde kullanılır.</p>
<p>CarClean Set Plus</p> <p>per la pulizia dell'abitacolo dell'auto.</p>	<p>CarClean Set Plus</p> <p>Especial para aspirar o interior de viaturas.</p>	<p>El Turbo Fırçası Turbo Mini</p> <p>(sadece şebeke ceryanı ile kullanılır)</p> <p>El turbo fırçası ile minderli mobilyaları, yatakları veya oto koltuklarını kolayca temizleyebilirsiniz.</p>
<p>Turbospazzola manuale Turbo Mini</p> <p>(solo con aspirapolvere allacciato alla corrente elettrica)</p> <p>per aspirare imbottiti, materassi e sedili d'auto.</p>	<p>Escova Turbo Mini</p> <p>(utilizável só em funcionamento por ligação directa à rede eléctrica)</p> <p>Para aspirar e escovar sofás, colchões ou assentos de automóveis.</p>	<p>Standart Fırça</p> <p>Kitapların, rafların ve benzerlerinin temizliğinde kullanılır.</p>
<p>Spazzola universale</p> <p>per spolverare libri, mensole e simili.</p>	<p>Escova universal</p> <p>Para aspirar livros, estantes e idénticos.</p>	<p>Kılları Doğal Fırça</p> <p>Özellikle çok narin eşyaların tozlarının alınması için uygundur.</p>
<p>Pennello con setole naturali</p> <p>per oggetti particolarmente delicati.</p>	<p>Escova para móveis com cerdas naturais</p> <p>Para objectos especialmente sensíveis.</p>	<p>Radyatör Fırçası</p> <p>Radyatör dilimlerinin araları, dar raflar veya aralıkların temizliğinde kullanılır.</p>
<p>Spazzola per termosifoni</p> <p>per passare tra gli elementi del radiatore, aspirare fessure o interstizi.</p>		

es

Tobera para almohadas y colchones

Para aspirar cómodamente colchones y muebles tapizados y ranuras.

Tobera plana extralarga, 300 mm

Para eliminar el polvo de pliegues, ranuras y rincones.

Tobera plana extralarga, 560 mm

Para la limpieza de zonas de difícil acceso.

Cierre higiénico con carbón activo

Evita que polvo y olores salgan cuando se desmonte la manguera de aspiración.

el

Βούρτσα γενικής χρήσης

Για το ξεσκόνισμα βιβλίων, ραφιών, κ.λπ.

Βούρτσα σκαλιστών επιφανειών με φυσική τρίχα

Για ιδιαίτερα ευαίσθητα αντικείμενα.

Βούρτσα για καλοριφέρ

Για το ξεσκόνισμα σωμάτων καλοριφέρ, στενών ραφιών ή σχισμών.

Ρύγχος για στρώματα

Για τον άνετο καθαρισμό στρωμάτων, ταπετσαρίας επίπλων καθώς και των σχισμών στις ενώσεις τους.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 300 χιλστ.

Για τον καθαρισμό πτυχών, ενώσεων και γωνιών.

Ρύγχος για γωνίες και πτυχές, 560 χιλστ.

Για τον καθαρισμό επιφανειών στις οποίες η πρόσβαση είναι δύσκολη.

Κλείστρο υγιεινής με ενεργό άνθρακα

Ελαττώνει την έξοδο σκόνης και οσμών κατά την αφαίρεση του σωλήνα.

it**pt****tr****Bocchetta per materassi**

per aspirare comodamente materassi, poltrone con pieghe e fessure.

Bocchetta a lancia, 30 cm

per aspirare fessure, angoli, pieghe.

Bocchetta a lancia, 560 mm

per aspirare punti difficilmente raggiungibili.

Coperchio igiene con carbone attivo

riduce la fuoriuscita di polvere e cattivi odori quando si sfila il tubo aspirante.

Escova para radiadores

Para aspirar radiadores, prateleiras estreitas ou juntas.

Escova para colchões

Para aspirar comodamente colchões, estofos e ranhuras.

Tubo plano, 300 mm

Para aspirar dobras, ranhuras, fendas e cantos.

Tubo plano, 560 mm

Para aspirar espaços de acesso difícil.

Fecho de higiene com carvão activo

Reduz a saída de pó e odores quando o saco não está encaixado.

Yatak Aksesuarı

Yatakların ve minderli koltukların ve aralıklarının temizlenmesi için uygundur.

Dar Ağızlı Uç, 300 mm

Bu uç ile kıvrımların, aralıkların ve köşelerin tozların alını.

Dar Ağızlı Uç, 560 mm

Zor ulaşılan köşelerin temizlenmesi içindir.

Aktif Kömürlü Hijyen Kapağı

Hortum başlığı çıkarıldıktan sonra toz ve kokuların dışarı kaçmasını önler.

**España:**

Miele S.A.

28108 Alcobendas (Madrid), Carretera de Fuencarral, 20

Tlf.: 91 623 20 00, Fax: 91 662 02 66

E-mail: miele@miele.es

Internet: <http://www.miele.es>

Ελλάδα:

ΑΘΗΝΑ – ΚΕΝΤΡΙΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ

Λεωφ. Μεσογείων 257, 154 51 Ν. Ψυχικό

801 222 4444 (αστική χρέωση πανελλαδικά)

210 679 4444 (από κινητό)

Fax: 210 679 4400

E-mail: miele@miele.gr

www.miele.gr

Italia:

Miele Italia S.r.l.

39057 Appiano - S. Michele (Bz)

Strada di Circonvallazione, 27

E-mail: info@mieleitalia.it

Internet: <http://www.mieleitalia.it>

Portugal:

Miele Portuguesa, Lda.

Av. do Forte, 5, 2790-073 Carnaxide

Tel. 21 4248 100, Fax 21 4248 109

E-Mail: info@miele.pt

Internet: <http://www.miele.pt>

Türkiye:

Miele Elektrikli Aletler

Diş Tic. ve Paz. Ltd. Şti., Güvercin Sok. No. 10

80620 LEVENT/İSTANBUL

Tel: 0212 386 08 00 (Pbx), Fax: 0212 325 84 49

Servis: 0212 444 11 22

E-Mail: info@miele-tr.com

Internet: www.miele.com.tr

Salvo modifiche e/o errori o omissioni tipografiche (S 48x2 Hybrid) - 4509 M.-Nr. 07 717 100 / 00

Με επιφύλαξη του δικαιώματος για μεταβολές

Salvo errori e/o omissioni tipografiche

Salvo modificações e erros tipográficos

Değişiklik hakları saklıdır / EEE yönetmeliğine uygundur

